

JRUB
~~87~~
13/nov/08

UNIVERSIDAD DE PUERTO RICO
FACULTAD DE HUMANIDADES
DEPARTAMENTO DE DRAMA
RECINTO DE RIO PIEDRAS

SEMINARIO MULTIDISCIPLINARI
JOSE EMILIO GONZALEZ
FACULTAD DE HUMANIDADES
UNIVERSIDAD DE PUERTO RICO
RECINTO DE RIO PIEDRAS

~~118~~
1189710

EL PROYECTO LARAMIE

de Moisés Kaufman y los miembros del
"Tectonic Theatre Project"

Traducción de Dean Zayas.

*Prohibido usar esta traducción fuera de la producción del Departamento de Drama de la
Universidad de Puerto Rico. 2003.

MPRUBS
C.D

PERSONAJES

- Aaron Kreifels - estudiante universitario, 19 años.
- Aaron McKinney - uno de los perpetradores, 21 años. un techador.
- Alison Mears - voluntaria de una agencia de servicio social del pueblo. En sus 50 años. Muy amiga de Marge Murray.
- Amanda Gronich - Miembro del Tectonic Theatre Project.
- Andrew Gómez - Un latino de Laramie. En sus 20.
- Andy Paris - Miembro del Tectonic Theatre Project.
- Amigo Anónimo de Aaron McKinney - En sus 20. Trabaja en el ferrocarril.
- April Silva - Estudiante universitaria bisexual. 10 años de edad.
- Bailiff - (Alguacil)
- Ministro Bautista - Originario de Texas, Cincuentón.
- Barbara Pitts - Membro del Tectonic Theatre Project.
- Bill McKinney - El padre de Aaron Mckinney. En sus 40. Chófer de camión.
- Cal Rerucha - Abogado de la acusación. 50.
- Catherine Connolly - Profesora de la Universidad. Lesbiana. 40.
- Conrad Miller - Mecánico de autos. 30.
- Dennis Shepard - El padre de Matthew Shepard. En sus 40. Natural de Wyoming.
- Doc O'Connor - Chofer de Limusina y contratista local. 50.

Dr. Cantway - El doctor de la sala de emergencia del Ivinson Memorial Hospital En Laramie. 50.

Dough Lows - Líder de la iglesia mormona en Laramie. 50. Proper de la Universidad de Wyoming.

Expedidor de E-mail -

Padre Roger Schmit - Sacerdote católico. 40. Muy franco.

Gil y Eileen Engen - Ganadores. El está en sus 60 y ella en sus 50.

Gobernador Jim Geringer - Gobernador republicano. 45 años de edad.

Greg Pierotti - Miembro del Tectonic Theatre Project.

Harry Woods - Residente gay de Laramie. 52.

Jedidiah Schultz - Estudiante universitario. 19 años.

Jeffrey Lockwood - Residente de Laramie. 40.

Jen - Amigo de Aaron Mackinney. 20 años.

Jon Peacock - El consejero académico de Matthew Shepard. En sus 30 y tantos. Profesor de Ciencias Políticas.

Jonas Slonaker - Hombre gay. En sus 40.

Kerry Drake - reportero del "Star Tribune" de Caspar. 40.

Kristin Price - Amiga de Aaron McKinne. 20 años. Habla con acento de Tennessee.

Leigh Fondakowski - Miembro del Tectonic Theatre Project.

Lucy Thompson - La abuela de Russell Henderson. 60. Mujer de la clase trabajadora que tiene un sitio de cuidado diurno en el pueblo.

Marge Murray - La madre de Ruggie. 70. Padece de enfisema hace muchos años, pero sigue fumando.

Matt Galloway - Bartender del Fireside Bar. 20. Estudiante de la Universidad de Wyoming.

Matt Mickelson - Dueño del Fireside Bar. 30.

Gente de los medios / Periodistas

Mercedes Herrero - Miembro del Tectonic Theatre Project

Moisés Kaufman - Miembro del Tectonic Theatre Project.

Maestra Mormona de Russell Henderson - 60.

Murdock Cooper - Hacendado. 50. Residente de Centennial, un pueblo vecino.

Phil Labrie - Amigo de Matthew Shepard. En sus veinte. Acento europeo.

Philip Dubois - Presidente de la Universidad de Wyoming. 40.

Sacerdote en el funeral

Rebecca Hilliker - Directora del Departamento de Teatro de la Universidad de Wyoming. 40. Acento del mediano oeste.

Reggie Fluty - La mujer policía que contestó la llamada al 911 y encontró a Matthew en la verja. 40.

Reverendo Fred Phelps - Ministro de Kansas. 60.

Rob Debree - Sargento Detective del Departamento del Sheriff del Condado de Albany. 40. El investigador en jefe para del asesinato de Matthew Shepard.

Romaine Patterson - Lesbiana. 21.

Rulon Stacey - CEO del Hospital de Poudre Valley en Fort Collins, Colorado.
40. Mormón.

Russell Henderson - Uno de los perpetradores. 19.

Sargento Hing - Detective del Departamento de la Policía de Laramie. 40.

Shadow - DJ en el Fireside. Africano americano. 30 años.

Shannon - Amigo de Aaron McKinney. 20.

Sherry Aanenson - Casero de Russell Henderson. 40.

Sherry Johnson - Asistente administrativo en la Universidad. 40.

Stephen Belber - Miembro del Tectonic Theatre Project.

Stephen Mead Johnson - Ministro Unitario. 50.

Tiffany Edwards - Reportero de un periódico local. 20 años.

Trish Steger - La hermana de Romaine. 40.

Dos jueces

Mesera - que se parece a Debbie Reynolds.

Zackie Salmon - Administrador de la Universidad de Wyoming. Lesbiana.
40.

Zubaida Ula - Mulsumana en Laramie. 20.

Nota: Cuando no se nombra a un personaje como "amigo de Aaron" "ministro bautista", etc. la persona así lo solicitó.

Tiempo
1998-1999

Lugar
Laramie Wyoming, U.S.A.

El proyecto Laramie

Primer Acto

Momento: Una definición

Narrador: El catorce de noviembre de 1998, los miembros del Tectonic Theater Project viajaron a Laramie, Wyoming y entrevistaron a la gente del pueblo. Durante el próximo año, regresaríamos varias veces a Laramie y llevamos a cabo sobre doscientas entrevistas. La obra que ustedes van a ver está editada de esas entrevistas al igual que de los apuntes en los diarios de miembros de la compañía y otros textos encontrados. El miembro de la compañía Greg Pierotti.

Greg Pierotti: Mi primera entrevista fue con el sargento Detective Hing del Departamento de policía de Laramie. Al comienzo de la entrevista estaba sentado detrás de su escritorio, sentado como algo así (o de esta manera). (El se transforma en el Sargento Hing). Yo nací y me crié aquí mi familia es, uh, tercera generación. Mis abuelos se mudaron aquí al principio del 1900. Básicamente tenemos tres, bueno, mi hija la convierte en la cuarta generación. Hace algún tiempo... Es un buen sitio para vivir. Gente buena - muchísimo espacio. Ahora, todos los pueblos en el sur de Wyoming están enmarcados y separados por la llegada del ferrocarril. Era como cuan lejos podían llegar antes de tener que volver a coger combustible o agua. Y, uh, Laramie era una parada principal. Por eso es que los pueblos están separados los unos de los otros. Somos uno de los estados más grandes del país y el menos poblado.

Rebeca Hilliker: Hay tanto espacio entre la gente y los pueblos aquí, hay tanto tiempo para la reflexión.

- Narrador: Rebecca Hilliker, directora del Departamento de teatro de la Universidad de Wyoming.
- Rebeca Hilliker: Tu tienes la oportunidad en tu vida de ser feliz aquí. Encontré que la gente aquí era más agradable que en el mediano oeste, donde yo enseñaba, porque era felices. Se alegraban de que el sol brillase. Y brilla muchísimo aquí.
- Sargento Hing: Lo que tienes es, tienes el tipo de rancheros viejos del tipo tradicional, han estado aquí siempre-Laramie ha sido el centro a donde ellos vienen por sus provisiones y cosas así.
- Eileen Engen: Cómo administrar es una cosa que todos nuestros antepasados nos enseñaron.
- Narrador: Eileen Engen, hacendada.
- Eileen Engen: Si tu no cuidas la tierra, la arruinas y pierdes como ganarte la vida. Así que antes que nada, lo primero que tienes que hacer es cuidar de la tierra y hacer todo lo que puedas para mejorarla.
- Doc O' Connor: Me gusta aquí.
- Narrador: Doc O'Connor, chofer de limosina.
- Doc O'Connor: Por nada del mundo me volvería a meter en ese lío allá en el este. Lo mejor de aquí es el clima. El frío, el viento. Dicen que el viento de Wyoming puede volver loco a un hombre. ¿Pero saben qué? A mi no me molesta. Bueno, algunas veces me molesta. Pero la mayor parte de las veces, no.
- Sargento Hing: Y entonces tienes uh, la población universitaria.
- Philip Dubois: Yo me mudé aquí luego de haber vivido en un par de ciudades grandes.

Narrador: Philip Dubois, presidente de la Universidad de Wyoming.

Phillip Dubois: Me encantaba allá. Pero tenías que estar loco para dejar que tus hijos salieran después que oscureciese. Y aquí, en el verano, mis hijos juegan de noche hasta las once en la calle y yo ni me preocupo.

Sargento Hing: Básicamente, tienes a la gente que vive en Laramie.

Jackie Salmon: Yo me mudé aquí de un campo de Texas.

Narrador: Jackie Salmon, residente de Laramie.

Jackie Salmon: Ahora bien, en Laramie, si no conoces una persona, definitivamente conoces a alguien que ellos conocen. Así que es sólo un grado de separación cuando mucho. Y en cuanto a mí -¡me fascina! Quiero decir, me fascina ir a la tienda porque es como visitar a cuatro, o cinco o seis personas cada vez que voy y a mí no me importa que la gente sepa lo que hago Por que ¿que yo hago? Quiero decir, lo que yo hago no es nada malo.

Doc O'Connor: A mi también me gustan los trenes. No me molestan. Bueno, algunas veces me molestan, pero lo mayor parte de las veces, no. Aún cuando hay uno que pasa cada trece minutos por donde yo vivo...

Narrador: En realidad Doc vive en Bossler. Pero todo el mundo en Laramie lo conoce. En realidad tampoco es un doctor.

Doc: Cargaban ganado... esos trenes. Ahora solo cargan pañales y carros.

April Silva: Yo me crié en Cody, Wyoming.

Narrador: April Silva, estudiante univeristaria.

April Silva: Laramie es mucho mejor que donde me crié. Yo le concedo eso.

Sargento Hing:

Es un buen sitio para vivir. Buena gente, un montón de espacio. Ahora, cuando pasó el incidente con ese muchacho, un montón de periodistas vinieron aquí. Una vez algunos de ellos me siguieron hasta la escena del crimen. Y, uh, bueno, era un día lindo, absolutamente hermoso, verdaderamente claro y refrescante y el cielo era de ese azul que, uh... tu sabes, que jamás podrás pintar, porque es solo azul cielo - es precioso. Y las montañas en el fondo y un poco de nieve en ellas, y esta periodista, uh, dama... persona, que, estaba allá, dijo...

Reportera:

“Bueno, ¿quién encontró al muchacho, de todos modos, quién estaba acá?”

Sargento Hing:

Y yo dije “Bueno este es un área muy conocida entre la gente que corre, y las carreras en bicicletas de todo terreno son muy frecuentes aquí, pasear a caballo, es que, bueno, está cerca del pueblo”. Y ella me miró y dijo:

Reportera:

¿Y quién demonios querría correr aquí?

Sargento Hing:

Y yo estoy pensando, “Señora usted no entiende el punto”. Sabes, lo único que tienes que hacer es volverte, ver las montañas, oler el aire, escuchar los pájaros, solo nutrirte de lo que te rodea. Y ellos solo estaban - nada más que la historia. Yo no me sentí juzgado. Yo sentí que eran estúpidos. Están, están perdiendo el punto - están perdiendo el punto por completo.

Jedadiah Schultz:

Es difícil hablar ahora sobre Laramie, decirles lo que Laramie significa para nosotros.

Narrador:

Jedadiah Schultz.

Jedadiah Schultz:

Si ustedes me hubieran preguntado antes, yo les hubiese dicho, Laramie es un pueblo lindo, lo suficientemente apartado para que uno pueda tener su propia identidad... Un pueblo con un fuerte sentido de comunidad - todo el mundo se conoce... un pueblo con una personalidad que a la mayoría de las grandes ciudades se le ha despojado.

Ahora, después de Matthew, yo diría que Laramie es un pueblo definido por un accidente, un crimen. Nos hemos vuelto Waco, nos hemos vuelto Jasper. Somos un sustantivo, una definición, un signo. Puede ser que podamos despojarnos de todo eso,... pero de seguro que tomará algún tiempo.

Momento: Anotaciones en el diario.

Narrador: Entradas en el diario - miembros de la compañía. Andy Paris.

Andy Paris: Moisés llamó y dijo que tenía una idea para su próximo proyecto teatral. Pero había algo sombrío en su voz, así que le pregunté de que se trataba y él me dijo que quería hacer una pieza acerca de lo que estaba ocurriendo en Wyoming.

Narrador: Stephan Belber.

Stephen Belber: Leigh me dijo que la compañía estaba pensando en ir a Laramie para hacer entrevistas y que querían que yo fuese. Pero yo estoy vacilante. No tengo ningún verdadero interés en entrometerme en desenredar los enredos de un pueblo.

Narrador: Amanda Gronich.

Amanda Gronich: Yo nunca he hecho nada como esto en mi vida - ¿Cómo uno hace para que la gente le hable? ¿Qué uno pregunta?

Narrador: Moisés Koufman.

Moisés Koufman: La compañía está de acuerdo en que debemos ir por una semana a Laramie y entrevistamos gente. Yo estoy un poco asustado con la idea de llevar a diez personas en un viaje de esta naturaleza. Debemos sentar algunas reglas de seguridad. Nadie trabaja sólo. Todo el mundo carga teléfono celular. He hecho algunos contactos preliminares con Rebecca Hilliker, la directora

del Departamento de teatro de la Universidad de Wyoming. Ella dará una fiesta de bienvenida para nosotros la primera noche en Laramie y me ha prometido presentarnos a posibles entrevistados.

Momento: Rebecca Hilliker.

Rebeca Hilliker:

Tengo que decirles que cuando por primera vez oí que estaban pensando en venir aquí, cuando me llamaron la primera vez, yo quería decir que me habían pateado en el estómago. ¿Por qué me hacen esto?

Pero entonces pensé, esto es estúpido, no me están haciendo esto a mí. Y más importante aún, lo pensé y decidí que habíamos tenido mucho encerramiento negativo en todo esto. Y los estudiantes en verdad necesitan hablar. Cuando esto ocurrió ellos empezaron a hablar sobre lo que había pasado pero los medios descendieron sobre nosotros y todo el diálogo se detuvo. Ustedes saben, en verdad yo amo a mis estudiantes porque son libres pensadores - y quizás no nos guste lo que ellos tengan que decir y a uno quizás no les gusten sus opiniones, porque son muy fuertes, pero son honestos y son genuinos - así que encuentro una excitación, un dinamismo con mis estudiantes aquí, que nunca tuve cuando estuve en el oeste medio o en North Dakota, porque allí, allí había tanto puritanismo que le dictaba a la gente como tenían que mirar al mundo que la mayoría de las veces no tenían una opinión, no podías hacer que expresaran una opinión. Y honestamente, yo prefiero oír opiniones que no me agradan - y tener esa dinámica en la educación.

Hay un estudiante con quien creo que deben hablar. Se llama Jedadiah Schultz.

Momento: Angels in America.

Jedadiah Schultz:

Yo he vivido en Wyoming toda mi vida. La familia ha estado en Wyoming bueno... por generaciones. Pero cuando llegó el momento de ir a la universidad, mis padres no pueden - no podían permitirse enviarme a la

universidad. Yo quería estudiar teatro. Y sabía que si quería ir a la universidad tenía que conseguir una beca - y así pues tenían esta competencia anual, esta competencia de escuelas superiores en Wyoming. Y yo sabía que si no quedaba en el primer puesto en uh, parejas no iba a conseguir la beca. Así que fui al Departamento de teatro de la universidad a buscar escenas buenas y le pregunté a uno de los profesores, yo dije algo como "necesito - necesito una escena que los mate" y el me dijo algo como "aquí la tienes, ésta es" y era de "Angels in America".

La leí y supe que podía ganar mejor escena si hacía un trabajo bastante bueno.

Y cuando llegó el momento yo se lo dije a mi mamá y a mi papá para que fueran a la competencia. Bueno tienen que entender, mis padres van a todo - todo juego de pelota, todo partido de hockey - todo lo que yo he hecho. Y ellos me llevaron a su cuarto y me dijeron que si yo hacía esa escena, no vendrían a verme en la competencia. Por que ellos creían que estaba mal - que la homosexualidad era algo malo. Su posición era tan firme que no querían venir a ver a su hijo hacer probablemente lo más importante que había hecho hasta ese momento en su vida. Y yo no sabía que hacer.

Yo nunca, nunca había ido contra los deseos de mis padres. Así que yo estaba preocupado por eso. Pero decidí hacerlo.

Y lo único que recuerdo de la competencia es cuando terminamos, mi compañero de escena y yo, nos acercamos el uno al otro y nos dimos la mano, y hubo una ovación de pie.

¡Mano eso estuvo brutal! Y sacamos el primer lugar y ganamos. Y así fue como pude darme el lujo de estar aquí en la universidad, por esa escena. Fue uno de los mejores momentos de mi vida. Y mis padres no estaban allí. Y hasta el día de hoy, eso es lo único que mis padres no me vieron hacer.

Y recordándolo, yo pienso, ¿Por qué lo hice? ¿Por qué me opuse a mis padres? Porque yo no soy gay. ¿Entonces, porqué lo hice? Y pienso que la única

constestación honesta que puedo dar es que bueno, (con risa ahogada) yo quería ganar. Era una escena tan buena; ¡era como la mejor escena!
¿Ustedes conocen al Sr. Kushner? Quizás se lo puedan decir.

Momento: Entradas en el diario.

- Narrador: El miembro de la compañía Greg Pierotti.
- Greg Pierotti: Llegamos hoy al aeropuerto de Denver y guiamos hasta Laramie. En el momento en que cruzamos la frontera de Wyoming les juro que ví una manada de bufalos. También, pensé que era extraño que el rótulo de Wyoming dijese: la compañía: Wyoming - como ningún sitio en la tierra.
- Greg Pierotti: En vez de Wyoming - como ningún otro sitio en la tierra.*
- Narrador: Leigh Fondakowski, miembro de la compañía.
- Leigh Fondakowski: Me detuve a comer en un restaurancito del pueblo. Y mi mesera me dijo:
- Mesera: “Hola, mi nombre es Debbie. Yo nací en 1954 y Debbie Reynolds estaba en todo su apogeo entonces, sí, hay montones de nosotras por ahí, pero le prometo que no le pegaré en la mano si pone los codos sobre la mesa.”
- Moisés Kaufman: Hoy la compañía trató de explicarme sin éxito lo que era un bistec de pollo frito.
- Mesera: Y ustedes, ¿son de Wyoming? ¿O están de paso?
- Leigh Fondakowski: “Solo estamos de paso”.
- Narrador: Barbara Pitts, miembro de la compañía.
- Barbara Pitts: Llegamos a Laramie esta misma noche. Pasado el rótulo

“Bienvenidos a Laramie” - “población 26,687” - la primera cosa que nos dió la bienvenida fué un Walmart. En la oscuridad parecía como si estuviéramos en cualquier carretera de cualquier sitio en America - cadenas de comida rápida, estaciones de gasolina. Pero cuando entramos en el área de “down-town” al lado de las vías del tren, los edificios todavía se parecían a los de un pueblo de vaqueros a principios de siglo. Oh, y cuando pasamos el “University Inn”, el anuncio en donde regularmente se anuncian las amenidades como piscina con calefacción o cable TV decía: “El odio no es uno de los valores de Laramie”.

Narrador: Greg Pierotti.

Momento: Alison y Marge.

Greg Pierotti: Me reuní hoy con dos de los residentes de Laramie que han vivido aquí por mucho tiempo, Alison Mears y Marge Murray. Dos trabajadoras de servicios sociales quienes me enseñaron un par de cosas.

Alison Mears: El Laramie en donde Marge creció era principalmente rural.

Marge Murray: Sí, así era. A mi me gustaba. Mis hijos todos tenían caballo.

Alison Mears: Bueno, había mucha más tierra. Quiero decir que se podía tener su propia vaca - su caballo. Sus pollitos. Usted sabe, se podía tener su terrenito.

Marge Murray: Sí, yo podía andar por la casa en paños menores mientras los chicos estaban en la escuela. Y nadie me veía. Y si por casualidad se acercaban...

Alison Mears: Bueno, entonces eso era problema de ellos.

Marge Murray: Sí.

Greg Pierotti: Solo quiero asegurarme si la entendí bien, ¿en paños menores?

Marge Murray: Bueno, pues sí, cariño, ¿por qué usar ropa?

Alison Mears: Ahora, ¿cómo el va a poner eso en su obra?

Greg Pierotti: ¿Así que este era un pueblo de ganaderos?

Alison Mears: Oh, no solo ganado, este era un pueblo ferroviario, grande. Antes de que movieran todo a Cheyenne y a Green River y a Omaha. Ahora solo es un paso de trenes - por que aún, ¿cuándo fue? ¿en los cincuenta? Bien. Tenían una casa de maquinas grande y un taller en donde se podía construir una locomotora completa.

Marge Murray: Lo hicieron. Mi mamá trabajó allí.

Greg Pierotti: ¿Su mamá trabajó en una casa de máquinas?

Marge Murray: Sí, Lavaba locomotoras. Se llamaba Minie. Nosotros solíamos, usted sabe, contarle esa canción. Usted conoce esa canción.

Greg Pierotti: ¿Que canción?

Marge Murray: “Corre a la casa de máquinas Minie. Allí no te pueden arrinconar” (rompen a reír).

Alison Mears: Ahora le diré, Wyoming está mal en cuanto a trabajo se refiere. Bueno en la Universidad estan los mejores trabajos pero en Wyoming, a menos que tu no seas un profesional, bueno, el grueso de la gente esta trabajando por el salario mínimo.

Marge Murray: Sí, yo he trabajado en mantenimiento o de cantinera casi toda mi vida. Ahora conozco a todo el mundo en el pueblo.

Alison Mears: Conoce a todo el mundo, sí.

- Marge Murray: Claro que sí. Ahora que digo esto, aquí en Laramie hay una diferencia y siempre ha habido. Distinción de clases, es lo que es. Entre los bien educados y los que no lo son. Y los educados no entienden porque los que no lo son no se educan. Por eso fue que le mencioné antes que mis niños tenían que pelear porque su madre era una cantinera. No importa que fuera la mejor cantinera del pueblo.
- Alison Mears: Y lo era.
- Marge Murray: No es alarde, es un hecho.
- Alison Mears: Pero aquí en Laramie, si no fuera por la universidad, estaríamos todos B. J.
- Greg Pierotti: ¿Qué es B. J.?
- Alison Mears: Bueno, ¿Tengo que decirlo? Bueno, es bien jodio (rompe a carcajadas) Ay Cristo, usted grabó eso. Mijo, la educación que estás recibiendo hoy.
- Greg Pierotti: Si, me imagino que sí. Pero, permíteme preguntarle - ¿cómo usted reaccionó cuando le pasó esto a Mathew Shepard?
- Marge Murray: Bueno, he estado lo suficiente cerca del caso para llegar a conocer mucha de la gente. Tengo una hija que trabaja con la oficina del alguacil. Y en cuanto a la cuestión gay, a mi no me importa ni un lado ni el otro mientras no se metan conmigo. Y aún si lo hicieran, yo solo le diría no gracias. Y esa es la actitud de la mayoría de la población de Laramie. Puede ser que empujen a uno de ellos, si se dá una situación en un bar, ¿sabe?, han estado bebiendo y puede ser que le den un puño en la boca, pero luego solo se irían del lugar. La mayoría de ellos dicen que sólo dirían: "yo no tiro de ese lado" y siguen en lo suyo. Laramie es vive y deja vivir.

Alison Mears: Yo diría que Marge probablemente sabe mucho más de lo que ha querido decir y le tenemos que respetar eso.

Marge Murray: Bueno, ¿Y qué va a hacer con esta historia?

Greg Pierotti: Oh bueno, todavía no hemos decidido. Cuando terminemos, vamos a tratar de traerla a Laramie.

Marge Murray: Okay, entonces, hay cosas que yo no le voy a contar.

Momento: Mathew

Narrador: Andy Paris, miembro de la compañía.

Andy Paris: Hoy, por primera vez, conocimos a alguien que en verdad conoció a Matthew Shepard. Trish Steger, dueño de una tienda en el pueblo, se refería a él como "Matt".

Trish Stegar: Matt venía a mi tienda - por eso lo conocía.

Andy Paris: Era la primera vez que oía que se referían a él como Matt en vez de Mathew. "¿Lo conocía todo el mundo como Matt?"

Doc O'Connor: Bueno, el 2 de octubre, yo recibo una llamada cerca de, uh, las siete y diez.

Narrador: Doc O'Connor.

Doc O'Connor: Era Matthew Shepard. Y el dijo, "¿Puede recogerme en la esquina de la Tercera y Grand? "Así que, como quiera, yo voy hasta la esquina, para ver quien era Matthew Shepard. Es un tipo bajito, como de cinco con dos, chorreando agua, unas noventa y cinco libras como mucho. Ellos dijeron que pesaba ciento diez, pero yo no lo creo. En el periódico también dijeron que media cinco con cinco, pero este hombre media solo cinco dos, es más, quizás cinco uno. Se acerca a la ventanilla - voy a ir por pasos para que así pueda entender los principios de este hombre. Así que camina a la ventanilla y yo le digo

“¿usted es Mathew Shepard?” Y él dice “Sí, yo soy Matthew Shepard. Pero yo no quiero que me llame Matthew o Mr. Shepard. Yo no quiero que me llame nada. Mi nombre es Matt. Y yo quiero que usted sepa que soy “gay” ¿Algún problema con eso? Y yo le dije, ¿Cómo va a pagar?

El hecho es... Laramie no tiene bares gay... y en cuanto a eso, tampoco Wyoming... él me estaba alquilando para que lo llevara a Fort Collins, en Colorado, como a una hora de aquí.

Matt era un pendejito obtuso, ¿sabe lo que digo? - siempre fue así. Pero a mí me caía bien porque hablaba sin rodeos - ¿ve lo que estoy diciendo? Quizás gay pero de frente, ¿ve lo que le digo?

Trish Steger:

Yo no sé, sabe, ¿cómo puede una persona hablar de otra? En verdad con quien debía hablar es con mi hermana Romaine. Ella era bien amiga del Matthew.

Romaine Patterson:

En realidad nunca le llamabamos Matthew. Casi siempre le decíamos “Choo-choo”. Sabe, porque antes le decíamos Matthew y después solo Choo-choo.

Y cada vez que pienso en Matthew, siempre pienso en su increíble resplandeciente sonrisa. Quiero decir, él entraba y él era como (lo demuestra) usted sabe, el sonreía a todo el mundo... te hacía sentir maravillosa... Y él _____ a él le gustaba mirar fijamente a la gente en la cafetería... porque el siempre quería sentarse en el último asiento para poder hablar conmigo mientras yo trabajaba. Y si había alguien sentado en ese asiento, el se sentaba y le miraba fijamente hasta que se iba. Y entonces reclamaba su sitio.

Pero Matthew tenía definitivamente su lado político, quiero decir, el en verdad quería entrar en los asuntos políticos... ese era su principal interés. Era un CNN y MSNBC, quiero decir, esa era la única estación que yo le ví poner. Era bien inteligente para los asuntos de política, pero no muy inteligente en cosas de sentido común. Así, que se muda a Laramie para estudiar.

Jon Peacock: Matthew era bien tímido cuando entró aquí.

Narrador: Jon Peacock, el consejero académico de Matthew Shepard.

Jon Peacock: Al punto de ser algo desaliñado, diría yo. Tenía algunas dificultades de adaptación pero esto era su casa y eso era algo que tenía bastante claro. Y así su timidez, su apagada personalidad dieron paso a una persona que estaba entusiasmada con este nuevo camino que iba a perseguir. Apenas comenzaba a pensar en trabajar en los derechos humanos, y como lo iba a hacer. Y cuando eso pasa esta persona comienza a florecer un poco. Empezaba a decir, "wow, aquí hay oportunidades. Hay cosas que puedo hacer en este mundo. Puedo ser importante."

Romaine Patterson: Yo hablé con Matthew como cuarenta y ocho horas antes de que lo atacaran. Y él me dijo que había ingresado el grupo gay y lésbico del campus, y me dijo que lo estaba disfrutando. Sabes, se estaba preparando para la semana de orgullo gay y todo lo demás. Quiero decir, estaba totalmente inmerso en la vida universitaria, sí, estaba verdaderamente feliz de estar allí.

Jon Peacock: Y en retrospectiva y yo solo puedo decir esto en retrospectiva por supuesto, yo pienso que ahí era donde él se estaba dirigiendo hacia los derechos humanos. Lo que solamente añade a la ironía y la tragedia de esto.

Momento: ¿A quién le toca qué?

Doc O'Connor: Aquí, déjeme decirle algo más. Hay más gente gay en Wyoming que lo que se puede ver a primera vista. Yo lo sé, yo lo sé de hecho. No son particularmente, ah, como le dicen, las locas. la gente gay, locas, usted sabe, el tipo maricón. No; son del tipo que levanta cercas, palea heno, se trepa en el caballo y los marcan y los patean ¿entiende lo que le digo? Como yo siempre digo, no te metas con una loca de Wyoming porque te parten el culo en dos, pero ese no es el punto de lo que estoy tratando de decir.

Porque yo conozco un montón de gente gay en Wyoming. Yo conozco un montón de gente, punto. Yo he vivido aquí por más de cuarenta años, ¿entiende lo que quiero decir?

Y yo no creo que a la gente de Wyoming les importe para nada si tu eres gay "straight", lo que acabo de decir, no importa. Si hay ocho hombres y una mujer en un bar de Wyoming lo que sucede muy a menudo, uno se detiene y piensa - ¿quién está buscando que? ¿ve lo que le digo? Coño, no se necesita ser inteligente para darse cuenta de lo que está pasando.

Momento: Más fácil decirlo que hacerlo.

Catherine Connolly: Lo que yo entiendo es que cuando yo llegué aquí...

Narrador: Catherine Connolly.

Catherine Connolly: Es que yo era la primera lesbiana declarada o primer miembro gay de la facultad de este campus. Y eso fue en 1992. Así, que no hace tanto tiempo. En la entrevista me preguntaron que hacía mi marido, un, y yo me declaré... ¿Quiere oír una historia graciosa?
Cuando uno llega aquí como nuevo miembro de la facultad, hay un montón de cosas que hay que hacer. Y bueno, yo estaba en mi oficina y yo me di cuenta que esta mujer había llamado... Yo lo esperaba, sabe, era una llamada sobre el seguro de salud, algo así, así que le devolví la llamada. Y yo podía oírla. Esta trabajando en su computadora, en el teclado, me dije, sabe, "Le habla Cathy Connolly, le estoy devolviendo la llamada" y ella me dijo, "Oh, es usted" y yo pensé "Esto es fantástico". Y ella dijo "Yo he oído, he oído, he oído que usted es gay. He oído que lo es." Yo solo dije "Uh, huh". Y ella dijo, "Oí que ustedes llegaron como pareja. Yo también lo soy. No una pareja, sólo una persona." Y así - lo era - una clase de lesbiana que sabía que yo venía y quería venir a conocerme inmediatamente. Y luego me dijo que habían otras lesbianas y que ella conocía a quien no le gustaría que la vieran conmigo. Qué eso las mancharía

irreparablemente, que solo el verla conmigo sería un problema.

Jonas Slonaker: Cuando yo llegué aquí sabía que iba a ser duro para un hombre gay.

Narrador: Jonas Slonaker.

Jonas Slonaker: Pero yo me decía, la gente tiene derecho a vivir donde quiere vivir. Y había veces en que me iba a Denver y visitaba los bares gay y, um, la gente me preguntaba de dónde era y yo les decía de "Laramie, Wyoming" y conocí a tanta gente allí de Wyoming. Tantos hombres gay que se habían criado aquí y pensaban como, este no es un sitio en donde yo puedo vivir, cómo puedes vivir allí, yo tuve que irme, grr, grr, grr. Pero de vez en cuando había un tipo, "¡Ay, Dios mío, yo extraño a Laramie!. Quiero decir, en verdad me gusta allí, y es donde quisiera vivir, pues háglo. Quiero decir, te imaginas si más gente gay se quedara en los pueblos pequeños... Pero es mucho más fácil decirlo que hacerlo, por supuesto.

Momento: Entradas en el diario.

Moisés Koufman: Hoy nos estamos mudando del motel al "Best Western".

Narrador: Moisés Koufman.

Moisés Koufman: Yo espero que sea un mejor "oeste".

Narrador: Amanda Gronich.

Amanda Gronich: Hoy nos dividimos para ir a las diferentes iglesias de la comunidad. A Moisés y a mi nos tocó una iglesia bautista. El reverendo mismo nos dió la bienvenida a la entrada de la iglesia. Esto es lo que yo recuerdo de su sermón esa mañana.

Momento: La palabra.

- Ministro bautista: Mis queridos hermanos y hermanas. Estoy aquí esta mañana para traerles la Palabra del Señor. Ahora, tengo una simple verdad que le digo a mis colegas y se la voy a decir a ustedes hoy. La palabra es suficiente o no lo es. Los científicos me dicen que la historia de la humanidad, que el mundo tiene cinco o seis billones de años - después de todo que es un billón de años más o menos. La Biblia me dice que la historia de la humanidad tiene 6,000 años. La palabra es suficiente o no lo es.
- Stephan Mead Johnson: Ah, la sociología de la religión en el oeste.
- Narrador: Stephan Mead Johnson, Ministro Unitario.
- Stephan Mead Johnson: Las tradiciones religiosas dominantes en este pueblo. Bautista, Mormones - están por todas partes no sólo en Salt Lake, saben, entran por todo el mundo - aquí son como la jalea en la tostada.
- Dong Lows: La iglesia mormónica sigue con una pequeña diferencia que irrita a alguna gente.
- Narrador: Dong Laws, Líder eclesiástico de la Iglesia de los Mormones.
- Dong Lows: Y es que nosotros creemos absolutamente que Dios todavía le habla al hombre. No creemos que esto ya pasó y que alguna gente lo escribió en la Biblia. Dios nos habla a nosotros hoy y creemos eso. Creemos que el profeta de la iglesia tiene la autoridad para recibir inspiración y revelación de Dios.
- Stephan Mead Johnson: Entonces el espectro sería - uh, en el lado izquierdo de ese panel, tan a la izquierda que probablemente esté solo, estoy yo - y la iglesia unitaria. Los unitarios son en su mayoría humanistas, muchos de ellos ateos, quiero decir -somos, saben, no estamos seguros de si somos una religión. Y a mi derecha del espectro, para crédito suyo, el Padre Roger, sacerdote católico, quién está bien establecido aquí y Dios lo bendiga - no se equivocó para

nada cuando esto pasó - el auspició la vigilia para Matthew esa noche.

Padre Roger Schmit:

Yo sentí una sacudida, sabe, cuando hicimos la vigilia - queríamos conseguir que otros ministros se involucraran y llamamos algunos de ellos, y ellos no iban a involucrarse en eso - Y era como "vamos a mantenernos fuera y esperar para ver de donde sopla el viento" Y eso me enojó muchísimo. Se supone que como Líderes damos el ejemplo. Yo pensé, "wow, ¿qué está pasando aquí?"

Dong Laws:

Dios ha establecido límites y una de nuestras responsabilidades es aprender. ¿Qué es lo que Dios quiere? Uno estudia las escrituras, admira a sus líderes. Entonces uno sabe cuales son los límites. Y una vez uno como que sabe cuales son los límites, entonces uno como que adquiere un sentido de lo que está fuera de los límites. Existe una proclama que salió sobre la familia. Una familia se define como una mujer y un hombre y los hijos. Eso es una familia. Eso esta tan claro como se puede decir. No existe la desviación sexual en la iglesia mormona. No, no hay indulgencia al respecto. Solo pensamos que esta fuera de los límites.

Ministro Bautista:

Yo le previne, van a hacer mofa de usted! ¡Le van a ridiculizar por lo particular de su fe! Pero dejarás que la Biblia sea tu guía. Esta ahí. Todo está ahí.

Stephan Mead Johnson:

Los pastores critianos, muchos de los conservadores, guardaron silencio sobre esto. Los cristianos conservadores usan la Biblia para mostrarle al resto del mundo lo que dice aquí en la Biblia . Y la mayoría de los americanos creen, y así es, que la Biblia es la palabra de Dios, ¿Y cómo usted va a pelear contra eso?

Ministro Bautista:

Yo soy un biblicista. Quiero decir, que la Biblia no me necesita a mi para ser verdad. La Biblia es verdad lo crea yo o no. La palabra es o suficiente o no lo es.

Stephen Mead Johnson: Yo llegué a Laramie el 15 de septiembre. Miré alrededor - malas yerbas volteando, fábrica de cemento - y dije "¿Qué diablos hago en Wyoming? Tres semanas después, descubrí que diablos hacía en Wyoming.

Momento: Un velo.

Stephen Belber: Está mañana desayuné con una estudiante universitaria llamada Zubaida Ula. Ella es una feminista islámica a quien le gusta hacer las cosas a su manera.

Zubaida Ula: He vivido en Laramie desde los cuatro años. Sí. Mis padres son de Bangladesh. Hace dos años, por que soy musulmona, decidí empezar a usar un velo. Eso de verdad cambió mi vida en Laramie. Sí. La gente me dice cosas como, "¿Por qué tienes que usar esa cosa en la cabeza?" Como cuando voy a la tienda, yo no estoy buscando darle a la gente un curso de Islam 101, ¿sabe lo que quiero decir? Así que yo les digo, bueno, es parte de mi religión y ellos entonces - y ésta es la peor parte porque ellos dicen algo como "yo se que es parte de tu religión, pero ¿por qué? Y es ¿cómo voy a explicarles la doctrina completa de la modestia física y mi propia relación espiritual con el Señor, en medio de mis refrescos y papitas? ¿Entiende lo que le quiero decir?

Stephen Belbor: Sí.

Zubaida Ula: Sabe, es tan ireal para mi que, sí, que un grupo de Nueva York este escribiendo una obra de teatro sobre Laramie. Y después me estaba imaginando a usted en una obra sobre mi pueblo. Usted va a estar en su escenario en N. Y. y usted va a estar actuando como si fuese uno de nosotros. Eso es tan raro.

Momento: Estilo de vida #1.

La esposa del ministro: ¿Hola?

Amanda Gronich: Sí, hola. Mi nombre es Amanda Gronich y estoy aquí en Laramie trabajando con una compañía de teatro. Yo fui donde el reverendo, a la iglesia de su esposa el domingo, estaba muy interesada en hablar con el reverendo acerca de la que él pensaba sobre algunos eventos recientes.

La esposa del ministro: Bueno, yo no creo que él quiera hablar con usted. Él tiene un punto de vista muy bíblico acerca de la homosexualidad - él no condena esa clase de violencia. Pero él no condena esa clase de estilo de vida, ¿sabe lo que quiero decir? Y la prensa lo bombardeó con preguntas después que esto pasó y los medios han sido absolutamente muy desagradable acerca de todo esto.

Amanda Gronich: Oh, lo sé, en verdad entiendo. Debe haber sido muy desagradable.

La esposa del ministro: Oh sí. Creo que todos estamos deseando que todo esto acabe y se olvide.

Amanda Gronich: Bueno, um, ¿Usted cree que quizás yo pueda volver a llamar y puedo hablar brevemente con su marido?:

La esposa del ministro: Bueno, está bien, puede llamarlo otra vez esta noche a las nueve.

Amanda Gronich: Oh, muchísimas gracias. Lo llamaré.

Momento: El "Fireside".

Stephan Belber: Barbara y yo fuimos hoy al Bar Fireside, que es el último sitio en donde Matthew fue visto en público.

Barbara Pitts: El Fireside - definitivamente se siente como un bar universitario con un par de mesas de billar y un área de escenario para las noches de Karaoke. Sin embargo los pocos clientes habituales tarde en la tarde a duras penas era el corrillo universitario.

- Stephan Belbor: Con la primera persona que hablamos fue con Matt Mickelson, el dueño.
- Matt Mickelson: El padre de mi tararabuelo se mudó aquí en 1862. Fue el dueño del primer teatro de la opera que tuvo Laramie. Se llamaba "Old Blue Front" y en 1870 Louisa Grandma Swain depositó la primera papeleta de una mujer en una elección libre en el mundo y es por eso que Wyoming es el "estado de la igualdad", así que lo que yo quiero es reestabler mi negocio como "Old Blue Front Opera House y Good Time Emporium". Saben, yo quiero tener un restaurante. Quiero tener una tienda de regalos. Yo quiero tener un salón de billar y hacer todo esas cosas, ustedes saben... Todas las noches noches de damas... El Fireside es el primer paso hacia el Teatro de la Opera Old Blue Front y el Good Time Emporium.
- Barbara Pitts: ¿Y, qué me dice sobre la noche que Matthew Shepard estuvo aquí.
- Matt Mickelson: Teníamos Karaoke esa noche, habían veinte o treinta personas aquí. Matthew Shepard llegó y se sentó ahí - ahí mismo donde usted están sentada, sin nada que hacer. Quiero decir si ustedes quieren hablar con alguien, deben hablar con Matt Galloway. El era el muchacho que estaba sirviendo en el bar esa noche. Tienen que conocerlo. Su caracter responde por sí mismo. (llamando) Hey, ¿Galloway está en el bar está noche?
- Matt Galloway: Okay. Yo voy a hacer esto breve, rápido, terminarlo, pero será todo - verdadero. Solo los hechos. Aquí vamos. Las diez. Mi hora de entrada, la hora de siempre. Los martes por la noche a la diez y media - Aparece Matthew Shepard - sólo, se sienta, pide una Heineken.
- Narrador: Phil Labrie, amigo de Matthew Shepard.
- Phil Labrie: A Matt le gustaba beber Heineken y nada más. Heineken a pesar de que uno tiene que pagar nueve cincuenta por un "six pack". El siempre compraba la misma cerveza.

Matt Galloway:

¿Qué puede decirte sobre Matt? Si uno tuviera cien clientes como él sería el bar mas perfecto en el que yo he estado. ¿Okey? Y nada que tuviese que ver con su orientación sexual. Um, ningún manerismo en lo absoluto. Modales. Cortesía, inteligencia.

Se ocupaba de mi, en las propinas. Todo - conversación, uh, vestía bien, nítido. Algunas personas que uno solo conoce, se sienta, "por favor", "gracias", te trasmite intelectual, usted sabe, dentro- dentro - dentro de su vocabulario.

Um, así qué, se arrellana ahí. No parecía tener ningunas preocupaciones, o que estaba buscando a alguien. Unicamente disfrutar de su bebida y de la compañía alrededor.

Entonces cerca de las once y cuarenta y cinco, once y media - once y cuarenta y cinco, llegan Aaron McKinney y Russell Henderson. Entonces yo no conocía sus nombres, pero ellos son los acusados. Ellos son los perpetradores, ellos son los acusados. Ellos entran, rostros impenetrables, usted sabe. Sucios. Gruñones. Rudos. "Dame" En esa forma. Caminan al bar, uh, y sabes, pagan por una jarra con monedas de diez y de veinticinco, uh, que es algo que quiero decir uno nunca olvida. Uno no olvida eso. Cinco cincuenta en sencillos y pesetas. Eso es una chavá pesadilla.

Sin embargo Henderson y McKinney - no se veían para nada borrachos. Llegaron - solo pidieron la cerveza, se llevaron la jarra allá atrás al salón de billar, y a lo suyo. Lo próximo que se, probablemente media hora más tarde, estaban como caminando por ahí, sin cerveza. Y yo recuerdo haber pensado les voy a preguntar si quieren otra, porque obviamente acaban de pagar por una jarra con sencillos y pesetas, tengo el buen presentimiento que no tienen más dinero.

Narrador:

Romaine Patterson.

Romaine Patterson:

El dinero no significaba nada para Matthew, por que venía de una familia con mucho dinero. Y el podía entregar su billetera en dos segundos - por que el dinero

no significaba nada para él. Sus zapatos - podían tener algún valor para él. Pueden decir que fue un robo... yo no lo compro. Ni por una milésima de segundo.

Matt Galloway:

Un momento después miro y veo que Aaron y Russell han estado hablando con Matthew Shepard.

Kristin Price:

Aaron dijo que un tipo se le acercó y le dijo que era gay y que quería estar con Aaron y Russ.

Narrador:

Kristin Price, amigo de Aaron Mckinney.

Kristin Price:

Y que el se molestó y le dijo que él era "straight" y no quería tener nada con él y se le dió la espalda y se fué. El dijo que fue cuando él y Russell fueron al baño que decidieron pretender que eran "gay" y meterlo en el camión y robarle.

Matt Galloway:

Okey, no. Ellos alegaron que Matt le hizo un avance, una proposición. Yo absolutamente, no creo positivamente esa declaración cien por ciento. La refuto. Les voy a dar dos razones.

Una. Referente a su caracter. ¿Por que iba a hacerles una proposición a ellos? ¿Por qué a ellos? El no estaba abordando a nadie más en el bar. Ellos dicen que el era gay, que era una loca flamante, que el le hacia avances así a la gente. Eso es mierda. El nunca me hizo ninguna proposición a mi. ¿Hello? ¿Se la hizo a ellos? No lo creo. Dos. Territorialismo. Es - es - es la palabra que yo usaría para esto. Y es el hecho que Matt estaba sentado ahí. Russell y Aaron estaban en el área del billar. Desde su primera interacción, ellos estaban en el área de Matt, en el área en donde se había visto a Matt toda la noche. ¿Así que por esto, quién se acercó a quien?

Romaine Patterson:

Pero Matthew era la clase de persona... como que nunca, por la razón que fuera, no le hablaría a alguien. Si alguien empezaba a hablarle, el como se seguiría "oh, blah, blah, blah." El nunca tuvo problemas con empezar una conversación con alguien.

Phil Labrie:

Muchas veces Matt se sentía solo. Yo conociendo eso - y conociendo cuan crédulo podía ser Matt... pudo haberse dejado llevar él mismo. El hecho de que él estaba solo en el bar sin amigo alguno lo hizo mucho más vulnerable.

Matt Galloway:

La única cosa es - y esto es a lo que yo estoy testificando - por que ustedes saben que básicamente yo soy también el testigo clave en este caso, uh... (Pausa) Básicamente lo que estoy testificando es que yo ví salir a Matthew. Yo ví a dos individuos salir con Matthew. Yo no le ví la cara, pero les ví la cabeza por detrás. Y al mismo tiempo, McKinney y Henderson ya no estaba por aquí. Ustedes hacen la suma.

Matt Mickelson:

En realidad, yo pienso que el DJ fué el último que habló con el cuando el salía del sitio aquella noche... le dió un cigarrillo o algo. Su nombre es Shadow.

Shadow:

Yo fuí la última persona con quien Matt habló cuando se fue del Fireside. Yo estaba ahí haciendo que hacía con mi "cosa" y el me paró. En realidad fuí yo quién la paró, el dice algo como "oye Shadow", da, da, da y yo dije algo como "¿Qué pasa mano? ¿Ya te vas?" El dice "sí, mano" y esto y aquello. Pero entonces yo noté estos dos tipos y estaban parados fuera. Uno podía ver, uno podía verlo. Ellos, estaban parados allá afuera, tu sabes, y él los estaba mirando, y ellos lo estaban mirando a él. Y yo me puse de pie y hablé con Matt como por diez minutos y uno veía los tipo con él, uno veía como que se ponían, uno los veía como preocupados, como, tu sabes, ansiosos por irse y mierda - Así que cuando se fueron, yo lo ví, cuando ellos se fueron. Era un camión negro, era un camión pequeño, y los tres se sentaron en el asiento del frente y Matt se sentó en el medio. Yo no pensé en nada, tu sabes. Yo no me imaginé que aquellos tipos iban a ser así.

Momento: McKinney y Henderson.

Narrador: Un amigo de Aaron McKinney.

Anónimo: Oh, hace tiempo que conozco a Aaron. Aaron era un buen chico. A mi me caía muy bien. Por eso fue que me impactó tanto cuando supe de esto. Yo estoy como... Yo se que el estaba, estaba viendo allá lejos... en su casa remolque fue lo que me dijo, con su chica... Ellos empezaron a salir el verano pasado... Ella debe haber salido encinta tan pronto como empezaron a salir, sabe, porque tuvieron un niño. El solo tenía veintiun años de edad, y ya tenía un niño a rastras. Ven, esa era la clase de persona que era Aaron, como siempre vistió de ropa de marca, ustedes sabe como, en algo como de Tommy "Hile Figer" Polo, Gucci...
Cuando lo conocí, era solo, era solo un muhacho joven tratando de, tu sabes, el solo quería ser aceptado, tu sabes, haciéndose el fuerte, el carifresco, pero sabes, si te le enfrentabas el se apartaba como si fuera un niño asustado.

Narrador: Sherry Aanenson.

Sherry Aanenson: Russell era tan dulce. El era el que era boyscout. Quiero decir que su personalidad era toda dulce y callada. Así, que no me hace sentido y yo se que la gente se violenta y lo que sea y no era como una relación verdaderamente íntima. Yo era solo su casera. Yo trabajé también con él en el Chuck wagon. Yo yo recuerdo como en la fiesta de navidad estaba totalmente borracho y fuera de sí, como que todos estabamos bastante metidos en fiesta,... y el no estaba belicoso. El no cambió, su personalidad no cambió. Seguía siendo el sumiso Russell. Yo recuerdo que se me acercó y me dijo: "Cuando tengas tiempo Sherry, ¿puedes bailar conmigo? Lo que nunca hicimos pero... Ahora me gustaría sacudirlo, sabes, ¿en qué estabas pensando? ¿En qué carajo estabas pensando?"

Momento: la verja.

Stephan Mead Johnson: La verja - yo he estado por allá cuatro veces. He llevado visitantes. Ese sitio se ha convertido en un sitio de perigrinación. Obviamente es una experiencia personal muy fuerte ir allá. Es tan austero y tan vacío y uno no puede evitar pensar en Matthew allí durante dieciocho horas en temperaturas a nivel de congelación, con esa vista alla arriba, aislado, y el "Dios, mi Dios, ¿por qué me has abandonado? Te viene a la mente.

Narrador: Greg Pierotti, miembro de la compañía.

Greg Pierotti: Phil Labrie, un amigo de Matthew, nos llevo a la verja esta mañana. Yo me rompí tan pronto la toqué. Yo siento una fuerte fuerte afinidad con este joven. De vuelta, yo me aseguré que nadie me viera llorar.

Narrador: Leigh Fondakowski.

Leigh Fondakowski: De vuelta, Greg estaba llorando. Yo no pude llorar pero me sentí igual. Esta tarde tengo una entrevista con Aaron Kreifels. El es el muchacho que encontró a Matthew en la verja allá arriba. No creo que ahora mismo me sienta con el ánimo para hacer la entrevista. Veré si otro puede hacerla.

Momento: se encontró a Matthew Shepard.

Aaron Kreifels: Bueno, yo, uh, yo salí en mi bicicleta de mi dormitorio como a las cinco de la tarde del miércoles. Me dieron ganas de dar un paseo. Así yo - yo fuí a lo alto de Cactus Canyon, y yo no estoy superfamiliarizado con esa área, así que cuando estaba bajando, yo no sabía hacia donde iba. Yo estaba como adivinando el camino, lo que ahora... solo me hace pensar que Dios quería que yo lo encontrara porque yo no tenía por que pasar por allí. Yo estaba metido hasta el cuello en la arena y quería regresar - pero por alguna razón, seguí. Y, uh, seguí, y había esta roca en el - en el piso - y yo la atravesé. Me fui sobre el manubrio de la bicicleta y terminé en la tierra. Así, uh, me levanté y me estaba quitando el polvo de

encima, y yo estaba mirando alrededor y noté algo - que terminó siendo Matt, y estaba allí recostado en la verja y yo - yo pensé que era solo un espantapájaros. Pensé que como, se acercaba Halloween, era una broma de Halloween, así que no le hice mucho caso, cogí mi bicicleta, y caminé con ella alrededor de la verja que estaba allí. Yo me le acerqué y noté su pelo - y esa fue la clave principal para mí para darme cuenta que era un ser humano - fue su pelo. Por que yo había creído que era un muñeco, en serio, yo noté - también noté que su pecho subía y bajaba. Todavía pensé que era un muñeco, sabe. Pensé que era como una especie de mecanismo. Pero cuando ví su pelo, bueno, supe que era un ser humano.

Así... que corrí a la casa más cerca y - yo corrí tan rápido como pude... y llamé a la policía.

Reggie Fluty:

Yo contesté la llamada.

Narrador:

Oficial Reggie Fluty.

Reggie Fluty:

Cuando yo llegué allí, lo primero - la única cosa que yo ví al principio fue parte de los pies de alguien y me bajé de mi vehículo y corrí hasta allí a toda prisa - ví lo que aparentaba ser un muchacho, de trece, catorce años, porque era tan pequeño, de espaldas en el suelo y estaba amarrado a la punta de un palo.

Yo hice lo mejor que pude. El caballero que estaba acostado en el suelo, Matthew Sheppard, tenía todo su cabeza cubierta de sangre seca. Debajo de él había sangre seca y apenas respiraba... hacía lo más que podía. Yo le iba a dar respiración pero no podía abrirle la boca - no se abría su boca para mí.

Estaba cubierto, como dije, parcialmente con sangre seca y tenía sangre por toda la cabeza - el único sitio en donde no tenía sangre, en su cara, era en donde aparentaba que el llanto había corrido por su cara.

Su cabeza estaba deformada. Usted sabe, no se veía normal, se veía como si hubiese recibido una herida severa en la cabeza.

Dr. Cantway:

Yo estaba trabajando en la sala de emergencia al noche en que trajeron a Matthew Sheppard. Yo no creo que ninguno de nosotros, ah, recordamos haber visto un paciente en esa condición en mucho tiempo - los que hemos trabajado en un hospital de alguna ciudad grande hemos visto algo así. Ah, pero aquí tenemos alguna gente que no ha trabajado nunca en un hospital de una gran ciudad. Y, ah, uno aquí no espera algo así. Ah, uno espera, uno espera este tipo de lesiones de un auto bajando una cuesta a ochenta millas por hora. Uno espera ver lesiones graves de algo así - de una cosa horrenda, terrible. Ah, pero no espera verlo de alguien que le hizo eso a otra persona. El informe de la ambulancia decía que era una paliza por eso lo supimos.

Aaron Kreifels:

No había nada que yo podía hacer. Quiero decir, si hubiese habido algo que yo pudiera hacer para ayudarlo, yo lo hubiese hecho, pero no había nada. Y yo, yo le gritaba a todo pulmón, tratando de que el reaccionara. Como, "¡Oye, despierta!" "¡Hola!" Pero él no se movió, no pestañeo, él no hizo nada.

Reggie Fluty:

Estaba amarrado a la verja - su manos con los pulgares hacia afuera lo que llamamos una posición de esposado - la forma en que esposamos a la gente. Estaba amarrado con una soga blanca bien finita. Se había bajado hasta el final del palo, a cuatro pulgadas del suelo. Faltaban sus zapatos. Estaba amarrado bien apretado - así que usé mi cuchillo de bota y traté de cortarlo entre la soga y la muñeca - Tuve que ser bien cuidadosa para no hacerle más daño a Matthew.

Dr. Cantway:

Lo primero que uno piensa es... Ciertamente a uno le gustaría pensar que es alguien que no es del pueblo, que pasa por aquí y le pega a alguien. Quiero decir, que cosas así pasan, tu sabes, una cabronada como ésta pasa, y pasa en Laramie. Pero si hay alguien ha quien se le ha pegado tan salvajemente, ah, le aseguro que esto es algo

que nos ofende. Yo creo que eso es una buena palabra.
¡Nos ofende!

Reggie Fluty:

Estaba amarrado tan apretado - al fin pude pasar el cuchillo al otro lado - lo siento - lo volteamos hacia el lado izquierdo - cuando lo hicimos dejó de respirar. Inmediatamente yo lo coloqué de nuevo en sus espaldas - y eso fue el arreglo perfecto, me dió el suficiente espacio para librarlo allí.

Yo había visto la unidad de emergencia tratando de llegar al sitio. Cuando llegó la ambulancia le pusimos una cuellera, lo pusimos en una camilla y lo deslizamos por debajo de la verja. Entonces Rob guió la ambulancia a la sala de emergencia del Ivinson Hospital.

Dr. Cantway:

Ahora, lo extraño es, que veinte minutos antes de que trajeran a Matthew, a Aaron Mckinney lo había traído su novia. Me imagino que se había metido en una pelea más tarde esa misma noche en el pueblo, así que yo estoy curando a Aaron y la ambulancia llega con Matthew. En ese momento yo no se que hay conección alguna. Así que le digo a Aaron que espere y voy a curar a Matthew. Así que tenemos a Aaron en un cuarto de la sala de emergencia y Matthew en otro cuarto a dos puertas de distancia.

Pero tan pronto vimos a Matthew... era obvio que su tratamiento estaba más allá de nuestras capacidades. Llamamos al neurocirujano en Poudre Valley en una hora y quince minutos, por la carretera, creo que estaba aquí.

Reggie Fluty:

Me enseñaron una fotografía. Unos días después ví una foto de Matthew. Nunca lo hubiera reconocido.

Dr. Cantway:

Entonces dos días después encontré la conección y fue un golpe tremendo para mi. ¡Eran dos niños! Ambos eran mis pacientes y eran dos niños. Yo los atendí a ambos... le curé sus cuerpos. Y... por un breve momento me pregunté si es así como Dios se siente cuando nos mira desde allá arriba. Como todos somos sus niños... Nuestros cuerpos... nuestras almas... y sentí mucha compasión... por ambos...

Fin del Primer Acto 30

EL PROYECTO LARAMIE

ACTO II

Momento: Un hombre de Laramie.

- Narrador: Este es Jon Peacock, el consejero académico de Matthew.
- Jon Peacock: Bueno, la noticia se coló en todos los periódicos el jueves, pero no se mencionaban nombres. La brutalidad del crimen no se mencionó. Todo lo que se mencionó básicamente fue que había un hombre, un hombre de Laramie, que se encontró golpeado, allá en la pradera. Luego, en la tarde mencionaron su nombre. Fue como ese no puede ser, ese no es el Matthew Shepard que yo conozco. Ese no es mi estudiante. Ese no es la persona con quien yo he estado reuniéndome.
- Romaine Patterson: Yo estaba en la cafetería.
- Narrador: Romaine Patterson.
- Romaine Patterson: Y alguien me llamó a un lado, y me dijo, "no sé mucho, pero dicen que hay este muchacho a quien golpearon en Laramie. Y dijeron que se llamaba Matthew Shepard." Y él dijo: "¿Tú crees que pueda ser el Matthew nuestro?" Y yo dije "Bueno, sí, suena como si pudiera ser nuestro Matthew".
Entonces llamé a mi hermana Trish y le dije, "Dime lo que sabes". Era algo como "necesito saber cualquier cosa que sepas porque yo no sé nada."
- Trish Steger: Y yo estaba hablando con mi hermana por teléfono y entonces fue cuando sacaron toda la historia en las noticias del Canal 5 y fue como una bomba.

Jon Peacock: Y seguían saliendo noticias, joven estudiante de la Universidad de Wyoming, su edad, su descripción, era como, "¡oh Dios mío!"

Trisch Steger: Y, uh, (pausa) Me dió mal de estómago... Inmediatamente me sentí mal del estómago. Y le tuve que decir a Romaine "sí, fue Matthew. Fué tu amigo."

Matt Galloway: Bueno, yo les diré, les diré lo que es abrumador.

Narrador: Matt Galloway.

Matt Galloway: Yo me enteré por primera vez el viernes por la mañana. Voy a clases, salgo y "bum" estaba allí - en el "Branding Iron". Inmediatamente fui en carro hasta el estanquillo de periódicos más cerca a comprar el "Laramie Boomerang" porque yo quería saber más detalles, lo quería comprar... irme a casa... antes de que pudiera abrir el periódico, me llama mi jefe, me dice:

Matt Mickelson: ¿Oíste lo que pasó?

Matt Galloway: Sí.

Matt Mickelson: ¿Estuvo en el bar el martes por la noche?

Matt Galloway: Y yo digo "sí, sí, él estuvo allí".

Matt Mickelson: Tienes que venir para el bar ahora mismo. Tenemos que hablar de esto. Tenemos que discutir sobre lo que va a pasar."

Jon Peacock: Ya para entonces, yo empezaba a sentirme mal, pero todavía lo peor no se conocía.

Rulon Stacey: Era el jueves por la tarde.

Narrador: Rulon Stacey en el Poudre Valley Hospital.

Rulon Stacey: Recibí una llamada. “Acabamos de recibir a un muchacho de Wyoming y tal parece que puede ser la víctima de un crimen por odio. Tenemos un par de periodistas aquí haciendo preguntas “Y entonces, decidimos que necesitábamos un portavoz. Como CEO, yo lo haría y trataríamos y tratar de conseguir toda la información que pudiéramos.

Romanie Patterson: Y entonces esa noche yo ví las noticias de las diez, donde comenzaron a hablar sobre la naturaleza y la seriedad del hecho...

Matt Galloway: Yo estoy al teléfono con Nickelson y

Matt Mickelson: Tenemos que ir a formulación de cargos para que podamos identificar a esos tipos y asegurarnos de que estuvieron en el bar.

Matt Galloway: Así que vamos a la instrucción de cargos.

Momento: Los hechos esenciales.

Periodista: Nuestro foco hoy se vuelve hacia Laramie, Wyoming y hacia la corte del Condado de Albany en donde se le están formulando cargos a Aaron James McKinney y a Russell Arthur Henderson por la golpiza brutal a Matthew Shepard, estudiante gay de la Universidad de Wyoming.

Catherine Connolly: La instrucción de cargos fue viernes. Cerca de la hora de almuerzo. y yo dije: “yo tengo que ir.” Me fui - queda al final de la calle. Caminé unas cuantas cuerdas y fui. ¿Le ha contado alguien sobre el proceso?
En ese momento había como cien personas del pueblo y probablemente igual cantidad de periodistas. Muchos más detalles habían salido a la luz. El hecho de que los acusados eran jóvenes también, chicos del pueblo, que todo el mundo que es de por aquí está relacionado de alguna manera con ellos. Y que todo el mundo está en verdad, creo, esperando a ver que pasa cuando entran los acusados. Y lo que pasó - hay 200 personas en la sala

en este momento... Entran en sus mamelucos anaranjados con grilletes, y podía oírse la caída de un alfiler al suelo.

Fue increíblemente solemne.

Quiero decir, mucha gente tenía los ojos aguados en ese momento. Entonces entró el juez y leyó - dió lectura a la evidencia que tenía la acusación y - es sólo una - una declaración de los hechos y la lectura de los hechos era -

Juez:

Los hechos esenciales son que los acusados, Aaron James McKinney y Russell Arthur Henderson, conocieron a Matthew Shepard en el Fireside Bar y luego que el Sr. Shepard les confió que era gay, los sujetos engañaron a Mr. Shepard para que se fuera con ellos en su vehículo a una área remota. Al llegar a la mencionada área, ambos ataron a su víctima a una verja, le robaron, la torturaron y lo golpearon... Cuando más tarde oficiales del Departamento de Policía de Laramie contactaron a ambos acusados, encontraron dentro de la cabina de su furgoneta, una tarjeta de crédito y un par de zapatos de charol pertenecientes a la víctima, Matthew Shepard (el juez continúa hablando en voz baja mientras Catherine Connolly habla) los sujetos cogieron la tarjeta de crédito de la víctima, la cartera con veinte dólares dentro, sus zapatos, y otros artículos, y consiguieron la dirección de la víctima con el propósito de robar su casa.

Catherine Connolly:

Yo no creo que quedaba ninguna persona en esa corte que al final no estuviera llorando. Quiero decir que duró - cinco minutos, pero siguió tornándose más y más horrendo, terminando con:

Juez:

Los susodichos dejaron a la víctima suplicando por su vida.

Momento: Vive y deja vivir.

Narrador:

Sargento Hing.

Sargento Hing: ¿Cómo puede pasar algo así? Yo - yo creo que hay un montón de gente que no entiende, y yo tampoco entiendo del todo, como alguien puede hacer una cosa así. Tenemos una de las comunidades gay más vociferantes en el estado... y es casi: vive y deja vivir.

Narrador: Jeffrey Lockwood, residente de Laramie.

Jeffrey Lockwood: Mi secreta esperanza era que fuesen de algún otro sitio, que entonces, por supuesto uno puede crear esa distancia. Nosotros no críamos niños como esos aquí. Bueno, está bastante claro que sí críamos niños como esos aquí...

Catherine Connolly: Bueno esa fue la instrucción de cargos y mi respuesta - fue bastante catatónica - no dormir, no comer. No sabes - no me dejes sola ahora.

Jon Peacock: Más y más detalles aparecieron sobre la clara brutalidad, um, motivaciones, como pasó esto. Y después, para ser bien franco, los medios descendieron sobre nosotros y ya no hubo tiempo para reflexionar más sobre ellos.

Momento: La gema de las praderas.

(Muchos periodistas entran al escenario seguidos de los técnicos de televisión quienes llevan cámaras, micrófonos y luces. Los telereporteros comienzan a hablar a las cámaras. Simultáneamente monitores de televisión entran al espacio. En los monitores, uno puede ver los reporteros en es como igual que otras imagenes noticiosas. El texto de los telereporteros se sobre impone creando una especie de cacofonía del medio. Este momento debe sentirse como una invasión y debe percibirse como tal por los actores en escena.)

Periodista #1: Laramie, Wyoming - llamada a menudo "la ciudad gema de las praderas" se encuentra ahora en el ojo de la tormenta. (Entra el periodista #2 - el periodista #1 sigue hablando a "sotto voce".) El estado vaqueros tiene sus "rednecks" y "yahoos", no se puede negar, pero no hay más _____ por capita en Wyoming que los que hay New York, Florida o California. La diferencia está en que

en Wyoming hay menos sitios donde mezclarse si tu eres algo más que ganado de la pradera.

Periodista #2:

Aaron McKinney y su amigo Russell Henderson son del lado pobre del pueblo. (Entra el periodista #3 - el periodista #2 a "sotto voce") Ambos venían de hogares _____ y como adolescentes tuvieron encontronazos con la ley. Vivían en parques de remolques y vivían a duras penas trabajando en sitios de comida rápida y arreglando techos.

Periodista #3:

Mientras un estudiante universitario gay está hospitalizado en condición crítica luego de una golpiza severa (Entra el Periodista #4. - el periodista #3 va a "sotto voce") está pequeña ciudad, que se autoproclama como "el pueblo hogareño de Wyoming", lucha con sus actitudes hacia los hombres gay.

Periodista #4:

A la gente le gustaría pensar que lo que ocurrió a Matthew fue una excepción a la regla, pero es una versión extrema de lo que ocurre en nuestras escuelas día a día. (Las voces y los sonidos han subido al tono más alto. Y el último texto que escuchamos es el siguiente:)

Periodista #1:

Es un negocio rudo, como sabía Matt Shepard, y lo saben todos sus amigos, ser gay en un país de vaqueros. (Los periodistas continúan hablando a las cámaras "sotto voce" durante los textos que siguen)

Jon Peacock:

Era enorme. Sí. Eran manadas y- y estamos hablando de cientos de reporteros que hacen una abolladura enorme en la población de este pueblo. Los reporteros donde quiera, las furgonetas de las noticias en cualquier sitio del campus, por todo el pueblo. y para empezar, nosotros no estamos acostumbrados a ese tipo de atención. No estamos acostumbrados a ese tipo de exposición.

Narrador:

Tiffany Edwards, reportera local.

Tiffany Edwards:

Esta gente son predadores. Como este periodista que agarró uno de los jueces en el orinal del baño y le empezó a hacer preguntas. Y el juez le decía: "Excuseme, ¿puedo tener alguna privacidad, por favor? Y el periodista estaba como ofendido que el juez le hubiese pedido privacidad. Quiero decir, así no fué como empezó el periodismo, como la prensa Gutemberg, ¿Entiende?"

Doc O'Connor:

Le diré algo, cuando "Hardcopy" vino y me grabó, yo les grabé a ellos a la vez en el mismo tiempo exacto.

Yo tengo cada una de las palabras que dije grabadas, para si alguna vez hacen algo raro, es mejor se cuidan las nalgas.

Periodista:

El gobernador de Wyoming Jim Geringer, republicano candidato a reelección luego de su primer término.

Gobernador Geringer:

Yo estoy indignado y enfermo por este atroz crimen perpetrado contra Matthew Shepard. Le extiendo mis más sentidas muestras de simpatía, de todo corazón, a la familia.

Periodista:

Sr. Gobernador, usted no ha hecho presión para que se legisle sobre el crimen por odio, en el pasado.

Gobernador Geringer:

Quiero instar a la gente de Wyoming a no sobre reaccionar de manera que le conceda a un grupo "derechos especiales sobre otros"
Esperemos a ver si la viciosa golpiza y tortura de Matthew Shepard estuvo motivada por el odio.

Sargento Hing:

Ustedes tienen el principio del reportaje donde estaban las gráficas en el fondo, y tenían, "Asesinato en Wyoming" y Wyoming chorreando rojo como si tuviese sangre o algo, y es cómo que ca... qué es esto, este sensacionalismo. Y...nosotros aquí diciéndoles "Un minuto. Metimos los tipos a la cárcel en menos de un día", y yo creo que eso está muy bien.

Eileen Engen: Y nosotros pensamos que esto habla muy mal de nosotros.

Narrador: Eileen y Gil Engen.

Eileen Engen: Uno cosecha manzanas que no son buenas de vez en cuando. Y yo creo que la comunidad gay se aprovechó de esto, dijeron esto es un buen momento para nosotros explotar esto.

Periodista: Bill McKinney, el padre de uno de los acusados.

Bill McKinney: Si esto hubiese sido un heterosexual que estos dos muchachos hubiesen decidido llevárselo y robarle, esto nunca hubiese logrado ser una noticia nacional. Ahora mi hijo es culpable antes de ni tan siquiera tener un juicio.'

Tiffany Edwards: Mire, yo pienso que, um, los medios de comunicación hacen que la gente se sienta responsable. Por que hacen que la gente piense. Porque la gente estaban sentados en sus casas, viendo la televisión y oyendo CNN y mirando a Dan Rather y diciendo "Dios mío, eso no es como es aquí" Entonces ¿cómo es aquí?

Momento: Informe médico actualizado.

Narrador: Informe médico de Matthew Shepard actualizado el sábado 10 de octubre a las tres de la tarde.

Rulon Stacey: En este momento, yo miré afuera y donde antes habían tres reporteros... habían diez o quince fotógrafos, otros veinte o treinta reporteros y diez cámaras de video. Los padres acababan de llegar. Apenas me les había presentado. Yo miré allá afuera y pensé "¡Contra! ¿Qué voy a hacer? (El cruza hacia el área donde los periodistas están reunidos con sus cámaras. Cuando él llega, se disparan los flashes. Él habla directo a la cámara. Vemos su imagen en los monitores en el escenario.)

Rulon Stacey:

Se admitió a Matthew Shepard en condición crítica aproximadamente a las nueve y quince de la noche el siete de octubre. Cuando llegó, estaba insensible y se le estaba proveyendo ayuda respiratoria.

Las principales lesiones de Matthew al llegar consistían de hipotermia y una fractura desde la parte de atrás de la cabeza hasta frente a la oreja derecha. Esto le ha ocasionado hemorragia en el cerebro como también presión sobre el cerebro. También tenía varias laceraciones en la cabeza, la cara y el cuello.

La temperatura de Matthew ha fluctuado durante las últimas veinticuatro horas, variando de 98 a 106 grados. Hemos tenido dificultad en controlar su temperatura. Los padres de Matthew llegaron a las siete de la noche el nueve de octubre y ahora están a su lado. La siguiente declaración es de ellos:

“Primero que nada, queremos darle las gracias al público americano por sus pensamientos amables sobre Matthew y sus cariñosos deseos por su pronta recuperación.

Apreciamos sus oraciones y buena voluntad, y sabemos que es algo que Matthew apreciaría también.

También tenemos una petición especial para los miembros de los medios de comunicación. Matthew necesita mucho de su familia en este momento, y le pedimos que respeten nuestra privacidad, como la de Matthew para que podamos concentrar todos nuestros esfuerzos, pensamientos y amor en nuestro hijo.

“Muchas gracias”

Momento: Visita a Matthew.

Narrador:

Ambos Aaron McKinney y Russell Henderson se declararon inocente de los cargos. Sus novias, Chasity Pasley y Kristin Price también se declararon no culpables después de haber sido acusadas como cómplices de los hechos.

En nuestro próximo viaje, hablamos con el principal oficial investigador del caso, el detective Rob De Bree del Departamento del alguacil del Condado de Albany.

- Aaron Kreifels: Yo sigo en mi mente con la imagen del momento en que lo encontré.
- Narrador: Aaron Kreifels.
- Aaron Kreifels: Y no es para nada placentero. Yo no quiero que esté ahí. Yo quiero como sacarla. Lo más difícil para mi es seguir viendo esa imagen en mi cabeza. Y para mi es increíble, tu sabes, que - que yo sea la persona que lo encontró - por qué por qué la pregunta más grande que llevo conmigo, como con mi religión, es como, por qué Dios quiso que yo lo encontrara.
- Catherine Connolly: Yo se como cuidarme, y estaba irracionalmente aterrada.
- Narrador: Catherine Connolly.
- Catherine Connolly: Lo que eso significa es no dejar que mi hijo de doce años camine por las calles, ver un camión hacer un viraje en U y pensar que viene para encima de mi. Tener que detenerme por que estoy temblando sin control. Y de hecho, el camión no se me tiró encima, pero mi reacción fue tal que sentí el corazón en la boca.
- Matt Galloway: Últimamente, no importa como se tiran los dados, yo he tenido una oportunidad.
- Narrador: Matt Galloway.
- Matt Galloway: Si yo hubiese podido ver lo que iba a pasar con una visión de 20/20 - poder haber detenido - lo que pasó... y yo sigo pensando. "Yo debí haberme dado cuenta. Estos tipos no tenían por qué estar hablando con el otro. Si yo no hubiese bajado mi cabeza cuando estaba lavando los platos esos veinte segundos." Las cosas que pude haber hecho. ¿Qué carajo estaba pensando?
- Rob DeBree: Uno estudia mucho; uno pasa horas y horas y horas estudiando. Uno estudia y estudia y estudia... hablando con los oficiales, asegurándote de que entienden, hablas

con tu testigo otra vez, y volviendo siempre a _____ me llega este destello en el que veo a Matthew... Yo quería ir cerrandolo todo para que no hubiese manera que ellos pudiesen zafarse de esto.

Reggie Fluty: Una de las cosas que pasó cuando llegué a la verja...

Narrador: Reggie Fluty.

Reggie Fluty: Era tan abrumadora la cantidad de sangre... y tratamos de usar guantes para protegernos, pero teníamos en ese momento un jefe verdaderamente tacaño, y nos compró estos guantes de mierda, tu sabes, uno se los pone, te los pones y siempre se rompen, así que terminas sin guantes, tu sabes. Así que, figurate, bueno, tu sabes, "no dudes", tu sabes eso es lo que te dice tu mente todo el tiempo. No dudes, y uno continúa y tratas de ayudar a Matthew y encuentras una vía por donde darle respiración y tu sabes, eso es lo que haces, tu sabes.

Marge Murray: Lo que no les dije antes es que Reggie es mi hija.

Narrador: Marge Murray.

Marge Murray: Y cuando por primera vez ella me dijo que quería ser policía, bueno, yo pensé que era lo mejor para ella. Ella podía bregar con lo que se apareciese...

Reggie Fluty: Probablemente un día y medio después, me llaman del hospital y me dicen que Matthew era HIV positivo. Y el doctor dijo, "usted ha sido expuesta malamente expuesta, porque miren, yo había estado construyendo - construyendo y me apoyo para coger mis llamas y mis manos tenían un montón de cortaduras, así que estaba jodida. (Ella ríe) uno sabe y uno piensa, _____ tu sabes.

Marge Murray: ¿Te gustaría hablar acerca de la pérdida de sueño?

Reggie Flutty:

Así que le dije al doctor okay, ¿que hago? Y ellos me dicen "suba para acá" Entonces yo subo allá y empezamos con las drogas ATZ. Inmediatamente.

Marge Murray:

Me dijeron que es un medicamento que si se administra treinta y seis horas después de haber estado expuesto... puede ser que detenga el contraer la enfermedad.

Reggie Flutty:

Eso una medicina cruel, una medicina desagradable. Cruel. Yo rebajé veinte libras y perdí un montón de cabello. Sí...

Marge Murray:

Y francamente yo quería pegarle a alguien. No a Matthew, por favor entiendan eso, ninguno de nosotros tenía coraje con Matthew. Pero tal vez queríamos arrancarle la cabeza a McKinney. Y pienso acerca de Henderson. Y, tu sabes, dos simples seres humanos le causan tanto dolor a tante gente... Ha sido terrible para toda mi familia, pero sobre todo para ella y sus niñas.

Reggie Flutty:

Yo creo que le traje a mis hijas en casa, lo que su mamá hace para vivir.

Marge Murray:

Bueno, Reggie, tu sabes lo que voy a decirte ahora.

Reggie Flutty:

Y mis padres me dijeron, tu sabes, ambos me dijeron la misma maldita cosa.

Marge Murray:

¡Vas a dejar ese maldito trabajo!

Reggie Flutty:

Y es solo cosa de padres, tu sabes, y ellos están bien orgullosos de tí, por que tu haces un buen trabajo se trata de bregar con un borracho o con un caso este, pero tu eres, tu sabes, ellos no quieren que te hagas daño -

Marge Murray:

Como dije, hay una manera correcta, una manera incorrecta, y hay a la manera de Reggie.

Reggie Flutty:

Y finalmente dije "Oh, por amor de Dios, _____ Francis.

Marge Murray: ¡Eres tan terca!

Reggie Flutty: Ellos dicen que yo soy terca, pero no les creo, pero yo solo pienso, tu sabes, okay ya oí su opinión y ahora aquí está la mía, yo tengo treinta y nueve años, tu sabes, ¿qué ellos van a hacer? ¿Darme unas nalgadas?

Marge Murray: Reggie, no me des ideas.

Reggie Flutty: Se vería bien gracioso. Tu sabes, ¿que ellos podían decir?

Marge Murray: Yo solo espero que ella no se vaya antes que yo. No podría soportarlo.

Momento: E-mail.

Narrador: El presidente de la Universidad de Wyoming.

Philip Dubois: Bueno, esta es una persona joven - quien leyó mi declaración en la historia que publicó el "Denver Post" y me envió un e-mail, directamente a mi, y dijo:

E-Mail writer: "Usted y la gente "straight" de Laramie y de Wyoming son culpables de la golpiza a Matthew Shepard al igual que los alemanes que miraron hacia otro lado son culpables de las muertes de los judíos, los gitanos y homosexuales. Ustedes le han enseñado a su hijos "straight" a odiar sus hermanos gays y hermanas lesbianas - a manos y hasta que ustedes no reconozcan que la golpiza propinada a Matt Shepard no es un hecho al azar, no la labor de una pareja de locos sueltos, ustedes tienen la sangre de Matthew en sus manos."

Philip Dubois: Ah, uh, bueno, casi no puedo comenzar a decirles el efecto que esto tiene en uno. Y es como, nadie puedes saber lo que estoy pensando, nadie puede ni imaginarse lo que esto me ha hecho a mi, a mi familia y a mi comunidad.

Momento: Vigilias.

Narrador: Solo la primera semana se llevaron a cabo vigili-
as para Matthew Shepard en Laramie, Denver, Fort Collins, y
Colorado Springs. Poco después, en Detroit, Chicago,
San Francisco, Washington, D.C., Atlanta, Nashville,
Minneapolis, y Portland, Maine entre otros. En Los
Angeles se reunieron 5,000 personas y la ciudad de
Nueva York una reunión política terminó en
desobediencia civil, y cientos de arrestos. Y a través de
la informática el Poudre Valley Hospital recibió cerca de
un millón de visitantes de todo el país y alrededor del
mundo, todos expresando esperanza por la recuperación
de Matthew. (En el monitor vemos imágenes de vigili-
as llevándose a cabo alrededor del país.)

Momento: Informe médico actualizado.

(Rulan Stacey frente a la cámara. Lo vemos en el monitor.)

Narrador: Informe médico de Matthew Shepard actualizado a la
nueve de la mañana el domingo, 11 de octubre.

Rulan Stacey: Hasta las nueve de la mañana de hoy, Matthew Shepard
se mantiene en condición crítica.
La familia continúa enfatizando que los medios de
comunicación respeten su privacidad. La familia también
quiere agradecer al público sus amables pensamientos y
preocupación por Matthew.

Momento: Vive y deja vivir.

Jedediah Schultz: Pasan ciertas cosas cuando voy a la iglesia.

Narrador: Jedediah Schultz.

Jedediah Schultz: Y el reverendo sale y te dice que él no está de acuerdo
con el homosexualismo - y yo no sé - yo pienso que
ahora mismo yo estoy pasando por unos cambios.
Todavía estoy aprendiendo acerca de mí mismo y -tu
sabes- yo no siento que yo conozco lo suficiente sobre
ciertas cosas para tomar una decisión que diga "la

homosexualidad está bien". Cuando a uno lo crían toda la vida en que eso está mal - y ahora mismo, yo diría que no estoy de acuerdo- sí, que no estoy de acuerdo en eso, pero - quizás sea por que yo no podría hacerlo - y hablando en términos religiosos - yo no creo que fue así como Dios pretendió que pasara. Pero yo no odio los homosexuales y quiero decir - yo no los voy a perseguir ni nada parecido. En lo absoluto. Quiero decir, que eso no sería un obstáculo. Quiero decir, que eso no sería un obstáculo en mi relación con la persona. En lo absoluto.

Conrad Miller: Bueno, se predicán en las escuelas que el ser gay está bien y yada, yada, yada.

Narrador: Conrad Miller.

Conrad Miller: Y si mis hijos me preguntan, yo los siento y les digo "Bueno, esto es lo que la gente hace. Esto es lo que hacen los animales. ¿Okey? "Y les digo, esta es la vida, este es el estilo de vida, esto es lo que hacen. y les dire "por eso creo que está mal."

Murdock Cooper: Hay más gente gay por ahí de la que usted piensa.

Narrador: Murdock.

Murdock Cooper: No le molesta a nadie por que la mayoría de los que son gay o lesbianas, saben muy bien con quien pueden hablar. Si tu te sales de la raya estas buscando lo que venga. Alguna gente está diciendo que él le hizo un acercamiento a ellos. Uno no levanta gente normal. No estoy excusando sus acciones, pero me hace sentir mejor por que fue en parte culpa de Matthew Shepard y en parte de la tipos que lo hicieron... tu sabes quizás sea cincuenta y cincuenta.

Zackie Salman: Sí, como lesbiana yo estaba más preocupada por mi seguridad.

Narrador: Jackie Salmon.

Jackie Salmon: Creo que todos lo estábamos. Y yo pienso que es por que en algún sitio, dentro de nosotros, todos sabemos que nos puede pasar en cualquier momento, tu sabes. Quiero decir, yo tendría miedo de caminar por la calle y mostrar cualquier tipo de afecto físico por mi pareja. Eso no se hace en Laramie.

Jonas Slonaker: Bueno, existe esta idea: Tu no te metas conmigo y yo no me meto contigo.

Narrador: Jonas Slonaker.

Jonas Slonaker: Y aparece en alguna de la literatura occidental, tu sabes, vive y deja vivir. Eso es mierda. Yo le digo a mis amigos que- aún mis amigos gays lo mencionan a veces. Yo como que les digo "Eso es mierda, saben? Lo que quiero decir es que básicamente se reduce a: si yo no te digo que soy maricón, tu no me caerás encima. Quiero decir ¿qué es lo estupendo de todo eso? ¿Es esa una magnífica filosofía?

Momento: Ocurrió aquí.

Zubaida Ula: Nosotros fuimos a la vigilia con velas.

Narrador: Zubaida Ula.

Zubaida Ula: Y nos sentimos bien de estar con gente que se sentía como mierda. Yo seguía sintiendo como que yo no merecía sentirme así de mal, ¿sabes? Y alguien se puso de pie y dijo uh - el dijo um, blah, blah, blah, blah, blah y entonces dijo, yo no lo estoy diciendo bien, pero básicamente el dijo, vamos gente, mostremos al mundo que Laramie no es ésta clase de pueblo. Pero era esa clase de pueblo. ¿Si no fuera esta clase de pueblo, por qué pasó esto aquí? Quiero decir, ustedes saben lo que quiero decir, como- eso es una mentira. Por que pasó aquí, ¿Entonces como no puede ser este un pueblo donde una cosa así sucede?

Como, eso es totalmente - como, mirar una pintura de Escher y como confundirse todo, es solo, totalmente

como lógica circular, ¿pero como se puede decir eso? Y nosotros tenemos que lamentar esto y tenemos que sentirnos tristes por que vivimos en un pueblo, un estado, en un país donde pasa una mierda como esta. Quiero decir, estas son gentes que están tratando de distanciarse de este crimen. Y nosotros necesitamos poseer este crimen. Yo lo siento. Todos necesitan que sea suyo. Así somos. Nosotros somos así. Nosotros somos así.

Momento: Shannon y Jen.

Stephen Belber:

Una tarde yo estaba en el Fireside Bar y me encontré con dos amigos de Aaron McKinney, Shannon y Jen. (A Aaron y a Jen) ¿Ustedes conocían a Aaron bien, verdad?

Shanon:

Sí, ambos lo conocíamos. Cuando yo me enteré, pensé que era verdaderamente espantoso. Yo no se se si Aaron estaba jodio. o si tenía un bajón de nota o qué, pero Matthew tenía dinero. Mierda, el tenía mejor ropa que yo Matthew era un cabroncito rico.

Jen:

No debes llamarlo un cabroncito rico, no está bien.

Shanon:

Bueno, tampoco yo no estoy diciendo que él es un tipo malo porque estuviera en el sitio equivocado a la hora equivocada, y dijese las cosas equivocadas. Y yo no sé. Yo no le voy a mentir, hubo momentos en que yo estaba to´jodio en metadona y pensé salir a robar. Quiero decir, nunca lo hize. Pero, sí, lo pensé. Es dinero fácil.

Jen: Aaron había hecho eso antes. Ambos lo habían hecho. Yo sé de una noche que fueron a Cheyenne a robar y volvieron con cerca de \$300.00. Yo no sé si escogían como gente gay como sus particulares víctimas, cualquier persona que pareciese tener mucho dinero, y eso era, ¿sabes? a cualquiera que ellos superasen en número o que pudieran vencer, (Pausa) era un blanco fácil.

- Stephen Belbor: ¿Creen que hubo algo de homofobia envuelta aquí que contribuyó de algún modo con lo que pasó?
- Jen: Probablemente. Es probable que le haya molestado el hecho de que Matt era gay porque a él no le gustaba - la gente gay con quien yo le había visto interactuar, él se portaba bien mientras, tu sabes, no trataron de ligar con él, mientras no se mencionara.
- Shanon: Después que no lo estuvieron haciendo delante de él.
- Stephen Belber: ¿Tienen ustedes la impresión de que él conocía otra gente gay?
- Shanon: Estoy segura que él conoció gente que son gay. Quiero decir, él trabajó en KFC y allí había un par de personas que - sí (se ríe) y yo no estoy diciendo que es malo o nada, por que yo no sé, la mitad de la gente que yo conozco aquí en Laramie son gay.
- Stephen Belbor: ¿Qué ustedes le dirían a Aaron si lo vieran ahora mismo?
- Shanon: Antes que nada, le preguntaría si volvería a pellizcar.
- Jen: Yo yo viera a Aaron ahora, sería como "mano ¿por qué lo jodiste todo así?" Pero, me gustaría asegurarme de que le va bien allá adentro. Pero, estoy seguro que está bien, a pesar de todo. Probablemente, solo me gustaría pasar el rato con él.
- Shanon: Fumar marihuana con él.
- Jon: Te apuesto a que debe estar desesperado por una.
- Stephen Belbor: ¿Ustedes dos fueron a Laramie High?
- Shanon: Sí, ¿No lo notas? Somos un producto de nuestra sociedad.
- Momento: El retorno.**

Periodista: En un día en que tradicionalmente se dedica a nada más profundo que a la exuberancia universitaria y las fortunas del equipo de "football" de la Universidad de Wyoming, esta comunidad en las altas planicies tuvo una clase de retorno diferente el sábado, cuando muchos revisaron sus almas al despertar ante un crimen vicioso y aparentemente uno antigay, un crimen por odio.

Narrador: El presidente de la Universidad Philip Dubois.

Philip Dubois: Este era el fin de semana del retorno. Había montones de gente en el pueblo y había una parada celebrando el retorno que estaba programada y entonces los estudiantes organizaron añadir al final de la misma - usted sabe, detrás una pancarta apoyando a Matt, y todo el mundo usando las cintas en el brazo que los estudiantes habían creado...

Harry Woods: Yo vivo en el centro del pueblo.

Narrador: Harry Woods.

Harry Woods: Y mi apartamento tiene ventanas que abren a dos calles opuestas. Una va hacia el norte y la otra va hacia el sur. Y exactamente es esa la ruta de la Parada del Retorno. Pero, en el día de la parada, yo tenía mi pierna enyesada a causa de una caída. Así que yo estaba muy decepcionado por que yo en verdad quería caminar con la gente que estaba marchando por Matthew. Pero no pude. Así que la ví desde mi ventana. Y fué... fué justo... Yo tengo cincuenta y dos años y soy gay. Yo he vivido aquí por muchos años y he visto mucho. Y me conmoví mucho cuando ví la pancarta al final de la Parada del Retorno. Como cien personas caminando detrás de la pancarta por Matthew Shepard. Así que cuando la parada se fué hasta el final de la cuadra para hacer un viraje en U, yo me fuí al otro lado de mi apartamento a esperar que llegara al sur de la otra calle.

Matt Galloway:

Yo iba al frente con los que estaban agarrando la pancarta de Matthew, y dejénme decirles... A mi nunca se me había puesto la piel de gallina por tanto tiempo. Fue increíble. Una masa de gente. Familias-madres cargando a sus hijos de seis años atándole estas bandas al brazo de estos niños de seis años de edad y tratándolos de explicarles porque debían usar una banda en el brazo. Asombroso, quiero decir, era absolutamente una de las cosas más bellas que yo he hecho en mi vida.

Harry Woods:

Bueno, pasaron diez minutos y efectivamente la parada empezó a bajar por la calle. Entonces noté la cosa más increíble... mientras la parada bajaba por la calle... el número de personas caminando por Matthew Shepard había crecido cinco veces. Había por lo menos 500 personas marchando por Matthew. 500 personas. ¿Se imaginan? La manifestación al final era más grande que la parada completa. La gente seguía uniéndose. ¿Y sabe qué? Yo empecé a llorar. Las lágrimas corrían por mi cara. Y yo pensé. Gracias a Dios que logré ver esto en vida. Y mi segundo pensamiento fue "gracias, Matthew".

Momento: Uno de nosotros.

Sherry Johnson:

Yo en realidad no he estado tan envuelta esencialmente. Mi marido está en la patrulla de caminos, así que es en verdad la única manera por la que me he enterado de esto.

Ahora, cuando por primera vez me enteré, solo pensé que era horrible. Yo solo, no puedo. Nadie merece eso. No me importa quien seas.

Pero, la otra cosa que no salió a la luz - a la misma vez que pasó esta, que mataron a un patrullero. Y no hubo nada. Nada. No dijeron nada del viejo que lo mató. El estaba guiando por la carretera y él no debía haber estado guiando y lo mató. Fue sólo una pequeña nota en el periódico. Y nosotros perdimos a uno de los nuestros. Tu sabes, mi esposo trabajaba con él. Este hombre era nuevo en la fuerza. Pero quiero decir, este es uno de los nuestros, y solo fue una notita en el periódico.

Y mucho tiene que ver con que siento que los medios noticiosos están pintando a Matthew Shepard como un santo. Y haciéndolo un mártir. Y yo no creo que lo era. Yo no creo que él era tan puro.

Ahora, yo no lo conocía, pero... pero hay muchas cosas sobre él de las que yo me he enterado que yo solo, asusta. Tú sabes acerca de su carácter y regando AIDS y algunas otras cosas. Tu sabes, siendo la clase de persona que era, él era sólo un mosca de bar, tú sabes. Y yo creo que el se dió a la mala vida. Y creo que hacía alarde de ello. Todo el mundo tiene problemas. Pero por qué lo ejemplifican a él no lo sé. ¿Cuál es la diferencia si eres gay? Un crimen por odio es un crimen por odio. Si tu matas a alguien, tu lo odias. No tiene nada que ver con que tu seas gay o prostituta o lo que seas. Yo no entiendo. Yo no entiendo.

Momento: Dos invertidos y un sacerdote católico.

Narrador: Leigh Fondakowski, miembro de la compañía.

Leigh Fondakowski: Este es uno de los últimos días de nuestro segundo viaje a Laramie. Greg y yo hemos estado entrevistando sin parar y estamos exhaustos.

Greg Pieroti: Vamos a encontrarnos con le Padre Roger a las siete y treinta de la mañana. Yo estaba deseando que saltáramos todo esto, pero tenemos que seguir hasta el final. Así, que aquí vamos. Siete y treinta de la mañana, dos invertidos y un sacerdote católico.

Padre Roger Schmit: Matthew Shepard nos ha servido bien. ¿Se dan cuenta de eso? El nos ha servido bien. Y no es mi intención condonar a Matthew a la perfección, pero no puedo mencionar a nadie que haya hecho más por esta comunidad que Matthew Shepard. Y yo no me voy a sentar aquí y decir "Yo fui solo este tipo osado- ningún miedo" yo tenía miedo - Yo era muy expresivo en esta comunidad cuando esto pasó - y yo pensé, "saben, debíamos, uh, debíamos llamar al obispo

y pedirle permiso para llevar a cabo esta vigilia?" Y estaba como "No, al infierno, yo no voy a hacer eso." Su permiso no lo hace correcto, ¿se dan cuenta de eso? Y yo no estoy criticando los ovispos, pero lo que es correcto es correcto.

Sin embargo ustedes están aquí en una búsqueda. Yo voy a hacer esto. Yo voy a confiar en que si ustedes escriben una obra de teatro sobre esto, que ustedes (Pausa) lo digan bien, digan lo correcto. Yo creo que tienen la responsabilidad de hacerlo.

No - no - no, um (pausa) no empeoren las cosas... ustedes piensan que fue un acto de violencia lo que hicieron a Matthew - ellos hicieron un acto de violencia contra Matthew - pero, saben, cada vez que a ti te dicen maricón o a ti te dicen una, tu sabes, una pata o lo que sea...

Leigh Fondakawski: O una bucha.

Padre Roger Schmit: Bucha, sí bucha. ¿Ustedes se dan cuenta que eso es violencia? Esa es la semilla de la violencia. Y yo voy a resentirlo inmensamente si ustedes utilizan cualquier cosa que yo he dicho, uh, saben, para - para de alguna manera cultivar esa clase de violencia aun en la forma más pequeña - yo lo voy a resentir inmensamente. Necesitan saber eso.

Leigh Fondakawski: Gracias Padre, por decir eso.

Padre Roger Schmit: Solo traten con lo que es verdad. Ustedes saben lo que es verdadero. Tiene que hacer lo mejor que pueden para decir lo correcto.

Momento: Navidad.

Narrador: Andrew Gómez.

Andrew Gómez: Yo estaba allá adentro. Yo estaba en la cárcel con Aaron en diciembre. Me metieron allí en navidad. Dos cargos,

asalto y violencia. Yo no quiero hablar de eso. Pero estábamos sentados allí comiéndonos nuestra cena de navidad, tratando de comerme el relleno, el jodio pan, mi panecillo y cosas por el estilo, y yo le pregunté, algo como "oye pana, dime algo, dime algo, por favor, por que lo hiciste- "okey. estoy tratando de pensar como fue que lo verbalizé, fue como "¿Por qué mataste un maricón si tu estas destinado a ser un maricón después?" ¿Tú sabes? Quiero decir, piénsalo. O él va a tener que coger un montón o va a morir. ¿Entonces, por qué harías una cosa así? Piensa en eso. Yo no lo entiendo.

¿Y sabes lo que me dijo? Por Dios que esto fue lo que dijo, dice "Trató de agarrarmelo." ¡Eso fue lo que dijo, mano! Él es un perro estúpido, ni siquiera actuó como que no tenía importancia.

Y yo me entero que estaban asustando a esos muchachos. Allá arriba en máxima seguridad, tu sabes a donde mandan los asesinos. Yo oí que cuando se enteraron que Aaron venía para la prisión, estaban subastando a esos muchachos. "Yo lo quiero a él. Yo pongo aparte cinco, seis, siete cartones de cigarrillos" Estaban subastando su culo. Yo tendría miedo de ir a prisión si fuese uno esos dos muchachos.

Momento: Estilo de vida 2

Ministro Bautista: Hello.

Amanda Grovich: ¿Reverendo?

Ministro Bautista: Si, hello.

Amanda Grovich: Creo que su esposa le dijo algo del por que le estoy contactando.

Ministro Bautista: Sí, lo hizo. Y déjeme decirle- uh- yo no creo que yo en realidad quiera hablar con alguien sobre nada de este incidente - uh - Yo estoy de alguna manera envuelto y no pienso.

Amanda Grovich: Sí, lo entiendo perfectamente y no lo culpo. Sabe, yo fui a su servicio el domingo.

Ministro Bautista: ¿Usted asistió a los servicios el domingo?

Amanda Grovich: Sí, fui.

Ministro Bautista: ¿El domingo?

Amanda Grovich: Sí, este domingo pasado.

Ministro Bautista: ¿Y le conocí?

Amanda Grovich: Sí, usted me dió la bienvenida en la entrada, creo yo.

Ministro Bautista: Veo. Bueno, déjeme decirle. Yo no tengo miedo a ser controversial o decir lo que pienso y esas no son necesariamente las opiniones de mi congregación, per se. Ahora como he dicho, yo estoy en cierto sentido envuelto - que la gente en el caso - bueno, la novia del acusado es miembro de nuestra congregación y uno de los acusados nos ha visitado.

Amanda Grovich: M m m m m m m.

Ministro Bautista: Ahora, esas dos personas, los acusados, han dañado sus vidas. Nosotros hemos estado detrás de los dos que ha mencionado por años, tratando de hacer que vivan bien, que hagan el bien, Ahora, un muchacho esta en observación por suicidio y yo estoy trabajando con él - hasta que lo pongan en la silla y abran el jugo yo trabajaré para su salvación. Ahora que creo que se merecen la pena de muerte - yo trataré de bregar con ellos espiritualmente.

Amanda Grovich: Correcto, lo entiendo.

Ministro Bautista: Ahora , en cuanto a la víctima, entiendo que ese estilo de vida es legal pero le diré una cosa, yo espero que Matthew Shepard mientras estaba atado a esa verja haya

tenido el tiempo para reflexionar en un momento cuando alguien le habló la palabra del Señor - y que antes de sumirse en estado de coma haya tenido la oportunidad de reflexionar sobre su estilo de vida.

Amanda Grovich:

Gracias, reverendo, aprecio que haya hablado conmigo.
(Una lluvia empieza a caer en el escenario.)

Momento: Esa noche.

Rulon Stacey:

Esa noche, cerca de las once y treinta, yo apenas me había ido a la cama, y Margo nuestra jefa de operaciones llamó y dijo "su presión sanguínea ha comenzado a bajar" "Bueno, vamos a esperar y ver que pasa." Ella me llamó como a las doce y diez - el acababa de morir. Así que me vestí rápidamente y vine. Y, uh, y - y fui la Unidad de Cuidado Intensivo donde la familia estaba y Judy subió, y ella me abrazó y yo la abracé y nos quedamos allí, de pie, honestamente, como por diez minutos solo - ¿Por qué que otra cosa uno hace?

Y entonces tuvimos que sentarnos y hablar sobre cosas que uno solo - "Dennis, ya es de conocimiento público... y yo voy a salir allá afuera ahora y decirle a todo el mundo que esto ha sucedido."

Por que en este punto estaba claro para nosotros que era el mundo - era todo el mundo.

Entonces Judy me dijo lo que ella quería que yo dijera. Y salí a las cuatro de la madrugada (cruza a la cámara).

Momento: Informe médico actualizado

Narrador:

El informe de la condición médica de Matthew Shepard actualizado para las cuatro y treinta de la mañana el lunes 12 de octubre.

Rulon Stacey (A la cámara. Lo vemos en los monitores.)
A las doce de la medianoche el lunes doce de octubre, la presión sanguínea de Matthew Shepard comenzó a bajar. Inmediatamente notificamos a su familia quien ya se encontraba en el hospital.

A las doce y cincuenta y tres de la mañana, murió Matthew Shepard. Su familia se encontraba a su lado.

La familia publicó la declaración siguiente:
La familia una vez más me pidió que les expresará su sinceras muestras de gratitud al mundo entero por como respondieron contundentemente por su hijo.
La familia se siente aliviada de que no tuvo que tomar una decisión en cuanto a mantenerlo vivo o no.
Como buen hijo, fue solícito hasta el final y disipó culpa o tensión de su familia.
El llegó al mundo prematuramente y dejó el mundo prematuramente.
La madre de Matthew dijo "vayanse a casa, dénle a sus hijos un abrazo y no dejen pasar un solo día sin decirle que los aman"

Momento: Magnitud

Rulon Stacey:

Y - yo no se como dejé que eso sucediera - lo perdí en la televisión nacional, pero, usted sabe, habíamos estado de pie por como setenta y dos horas e ir a casa y dormir por media hora y tener que levantarse y volver aquí - y quizás fue la manera - yo no sé - pero (pausa) en un momento de completa muerte cerebral, mientras yo estaba allá afuera leyendo ese comunicado yo pensé en mis cuatro hijas - y vayan a casa y abrasen a sus hijos - (comienza a llorar) y ya ella no tiene a su hijo.
Y allí estoy yo y estoy pensando "Esto es tan doloroso"
Um, y entonces empezamos a recibir e-mails y cartas de la gente. Y la mayoría de estas eran por lo general muy amables. Pero yo recibí ésta. Este tipo me escribe y me dice "¿usted llora como un nene en televisión por todos sus pacientes o sólo por los maricones?" Y como les dije antes, la homosexualidad no es un estilo de vida con el que yo esté de acuerdo. Um, pero ya que fui empujado a esto. (Pausa) Yo me imagino que no entendía la magnitud con la que alguna gente odia. Y de todas las cartas que recibimos, había quizás dos o tres que eran así. La mayoría eran, gracias por su cuidado y comprensión y Matthew tuvo cuidado y compasión desde el momento en que llegó aquí.

Momento: Esperanza.

Stephan Belbor:

Yo hablé con Doc hoy y le dije que pronto volveríamos para los juicios de Russell Henderson y de Aaron McKinney y esto fue lo que el dijo:

Doc O'Connor:

Yo te diré una cosa, si condenan a muerte a esos dos muchachos, eso derrotaría todo lo que Matt estaría pensando sobre ellos. Por que Matt no hubiese querido que esos dos murieran. El hubiese querido dejarlos como esperanza. (Deletreando) E-S-P-E-R-A-N-Z-A. Como todo el mundo tenía la esperanza que Matt sobreviviera. Todo esto, tu ves, todo esto, se enlaza con la esperanza, E-S-P-E-R-A-N-Z-A.

FIN DEL SEGUNDO ACTO.

EL PROYECTO LARAMIE

TERCER ACTO

El escenario está vacío ahora con la excepción de varias sillas a la derecha del escenario. Todas de cara al público y dispuestas en filas como si sugirieran una iglesia o una corte.

Momento: Nieve.

Matt Galloway:

El día del funeral. Estaba nevando mucho, copos de nieve grandes y mojados. Y cuando yo llegué, habían miles de personas de negro, con sombrillas por todas partes. Y habían dos iglesias - una para la familia inmediata, uh, invitados, gente así, y una iglesia para todo el que quisiera estar allí, más allá, cientos de personas afuera que no cabían en ninguna de las dos iglesias. Y había un parque grande al lado de la iglesia, y allí era donde estaba esa gente. Y este parque estaba lleno.

Sacerdote:

La liturgia hoy es una liturgia de Pascua Florida. Encuentra su significado en la resurrección. El servicio les invita a participar completamente.

Sacerdote:

El señor sea contigo.

Gente:

Y también contigo.

Sacerdote:

Oremos.

Tiffany Edwards:

Y yo creo que fué la peor tormenta que han tenido.

Narrador:

Tiffany Edwards.

Tiffany Edwards:

La peor que cualquiera pueda recordar, con árboles cayéndose y la luz se fué por un par de días a causa de la tormenta y yo pensé "Es como las fuerzas de la naturaleza en acción, tu sabes" Cualquier espíritu

superior que conozcas que sopla tormentas, estaba soplando esta tormenta.

Sacerdote:

Por nuestro hermano Matthew, vamos a rogar a nuestro Señor Jesucristo quien dijo "Yo soy la resurrección y la vida." Rogamos al Señor.

Gente:

Escuchanos señor.

Sacerdote:

(El sacerdote comienza y va bajando la voz) Señor, tu que consolaste a Marta y a María en sus aflicciones, acercate a nosotros que lloramos por Matthew, y seca las lágrimas de los que lloran. Rogamos al Señor.

Gente:

Escuchanos Señor.

Sacerdote:

Tu lloraste junto a la tumba de Lázaro, tu amigo. Consuelanos en nuestra pena. Rogamos al Señor.

Gente:

Escuchanos Señor.

Sacerdote:

Tu resucitaste a los muertos. Dále a nuestro hermano vida eterna. Rogamos al Señor.

Gente:

Escúchanos, Señor.

Sacerdote:

Tu le prometiste el paraíso al ladrón que se arrepintió: trae a nuestro hermano el gozo del cielo. Rogamos al Señor.

Gente:

Escúchanos, Señor.

Sacerdote:

El se alimentó con tu cuerpo y tu sangre; concédele un sitio en la mesa en tu reino celestial. Rogamos al Señor.

Gente:

Escúchanos, Señor.

Sacerdote:

Consuélanos en nuestras penas por la muerte de nuestro hermano; que nuestra fé sea nuestro consuelo y la vida eterna nuestra esperanza. Rogamos al Señor.

- Kerry Drake: Mi recuerdo más impresionante del funeral...
- Narrador: Kerry Drake, del "Casper Star Tribune".
- Kerry Drake: Es la imagen del Reverendo Fred Phelps de Kansas... esa escena se desarrolla en el parque.
- Rev. Fred Phelps: ¿Ustedes creen en la Biblia? ¿Ustedes creen que hay que separar lo precioso de lo vil? (repugnante) ¿Ustedes no considerarán eso como parte de la Biblia? Ustedes están ahí ignorantes del hecho de que la Biblia - por cada verso que habla sobre el amor de Dios habla dos veces del odio de Dios. (El Reverendo Fred Phelps continúa a sotto voce.)
- Kerry Drake: Un grupo de muchachos de la escuela secundaria que salieron temprano de la escuela vinieron y empezaron a gritarle a alguna de esta gente en la protesta - la gente de Fred Phelps y al otro lado de la calle había gente organizándose para el funeral... Bueno, yo recuerdo a un tipo, yo recuerdo este "skinhead" (neo-nazi) que llegó, vestido de cuero y clavos por todas partes y el llegó del otro lado de la calle donde estaba la protesta y se metió en el grupo yo pensé, uh, esto va a ser una confrontación bien fea. Pero en vez de lo que yo esperaba, comenzó a cantar "Amazing Grace" (La gente canta "Amazing Grace")
- Rev. Fred Phelps: Nosotros no estaríamos aquí si este fuese otro asesinato más al que el estado tiene que hacerle frente. El estado trata con cientos de asesinatos día a día. Pero este asesinato es diferente, porque los maricones nos han traído hasta acá tratando de hacer de Matthew Shepard la imagen símbolo del estilo de vida gay. Y vamos a contestar esto. Así de sencillo. (Continúa a sotto voce)
- Narrador: Seis meses después, la compañía volvió a Laramie para el juicio de Russell Henderson, el primero de los perpetradores. Iba a ser un juicio por la pena capital. Cuando llegamos a la Corte del Condado de Albany ya

Fred Phelps esta allí.

Rev. Fred Phelps:

A ustedes no les gusta ese atributo de Dios.

Narrador:

Pero también estaba allí Romaine Patterson.

Rev. Fred Phelps:

El perfecto atributo de Dios. Bueno, "nosotros" amamos ese atributo de Dios y vamos a predicarlo. Porque el odio de Dios es puro. Es una determinación - una determinación que él va a mandar a alguna gente al infierno. Ese es el odio de Dios... (continua a sotto voce) Estamos aquí de pie con el mensaje de Dios. Estamos aquí de pie con el mensaje de Dios. ¿La homosexualidad - ser un maricón está bien? ¿Qué quieren decir con que no les toca a ustedes juzgar? ¿Si Dios no odia los maricones, por que los pone en el infierno? ¿Ven lo vacío y estéril de sus argumentos tanto cuando se colocan frente a alguna verdad sólida del evangelio? Árido y estéril. Como el estilo de vida de ustedes. Sus estúpidos argumentos.

Romaine Patterson:

Después de haber visto a Fred Phelps protestar en el funeral de Matthew y enterarme que venía a Laramie para el juicio de Russell Henderson, decidí que alguien tenía que enfrentársele a este tipo y demostrar las diferencias. Y creo que es en tiempos como éste cuando estamos hablando del odio tanto como la nación entera esta hablando ahora, que alguien necesita mostrar que hay una mejor manera de bregar con esa clase de odio. Así que nuestra idea es vestirnos de ángeles. Y hemos diseñado un traje de angel - y nuestras alas son inmensas - alas grandes que nos lleguen hasta las nalgas - y de diez a veinte de nosotros nos vestiremos de ángeles- y lo que vamos a hacer es que vamos a rodear a Phelps... vamos completamente a taparlo.

Así que esta banda de ángeles con alas que le llegan hasta las nalgas entra no decimos ni una jodía palabra. Le damos la espalda y nos quedamos allí de pie frente a él... Y somos un grupo de gente trayendo un mensaje de paz y amor y compasión. Y lo vamos a llamar "Ángeles en

acción.” Sí, esta lesbiana de veintiún años está lista para andar el camino con él.

Rev. Fred Phelps:

Cuando esos viejos predicadores me pusieron las manos encima se le llamó una ordenación. Entonces entregan una responsabilidad. La mía fue de Isaías 58:1 “Clama a voz en cuello, no te detengas; alza tu voz como trompeta, y anuncia a mi pueblo sus pecados.”

Romaine Patterson:

Y yo supe que mis ángeles iban a aguantar lo peor de todo lo que él iba a gritar y a decir. Quiero decir, nosotros íbamos a estar tapándolo y él se encabronaría como el diablo... Así que fui y le compré a mis ángeles tapones para los oídos. (Termina “Amazing Grace”)

Momento: Selección del jurado.

Alguacil:

La corte entra en sesión. (Todos se ponen de pie)

Narrador:

Trish Steger, la hermana de Romaine Patterson.

Trish Steger:

Tan pronto como comenzaron a seleccionar al jurado, usted sabe, todo el mundo venía a mi tienda con “yo no quiero estar en este juicio. Espero que no me llamen.” O “Oh, Dios mío, me llamaron. ¿Cómo me zafó? Deseando irse tan lejos como les fuera posible... con mucho miedo de que tuviesen que ser parte de ese jurado.

Y entonces me enteré... Henderson tenía que sentarse en la sala mientras entrevistaban a los posibles miembros del jurado. Y una de las preguntas que le hacen es: ¿Está usted dispuesto a condenar a muerte a esta persona? Y entiendo que muchas de las contestaciones eran “sí, lo haría”.

Jurado:

Sí, yo lo haría, su señoría.

Jurado:

Sí, señor.

Jurado:

Absolutamente.

Jurado: ¡Sí, señor! (Los jurados continúan)

Jurado: No tengo problemas.

Jurado: Sí.

Trish Steger: Bueno, ¿Ustedes se imaginan escuchar todo eso? Tu sabes, jurado tras jurado tras jurado...

Momento: Russell Henderson.

Juez: (Comienza "Amazing Grace" de nuevo.)
Usted anteriormente alegó no ser culpable, Mr. Henderson. Pero entiendo quiere cambiar su declaración hoy; ¿es eso correcto?

Rusell Henderson: Sí, señor.

Juez: Sr. Henderson, usted entiende que la sentencia recomendada es dos condenas perpetuas.

Rusell Henderson: Sí, señor.

Juez: ¿Usted entiende que estas pueden ser concurrentes o consecutivas?

Rusell Henderson: Sí, señor.

Juez: Sr. Henderson, ahora le preguntaré como usted se declara, ¿culpable o no culpable?

Rusell Henderson: Culpable.

Juez: Antes de que la corte decida si las sentencias van a ser concurrentes o consecutivas, entiendo que hay declaraciones que una persona, por lo menos, tiene que hacer.

Narrador:

Este es un extracto de la declaración que hizo a la corte Lucy Thompson.

Lucy Thompson:

Como la abuela y la persona que crió a Russell, junto a mi familia, hemos escrito la siguiente declaración: En nuestro corazón sentimos el dolor y el sufrimiento por el que han pasado los Shepards. Nosotros hemos orado por su familia desde el principio. Muchas veces durante el día he pensado en Matt. Y ustedes seguirán en nuestros pensamientos y oraciones, como sabemos que su dolor nunca desaparecerá. Ustedes han mostrado tal misericordia al permitirnos esta súplica, y estamos tan agradecidos de que nos hayan dado a todos la oportunidad de vivir. Su Señoría, nosotros, como familia, esperamos, que cuando sentencie a Russell, que lo hará concurrentemente en dos cadenas perpetuas. Para el Russell que conocemos y amamos, nosotros humildemente pedimos, su señoría, no quitarnos completamente a Russell de nuestras vidas por siempre.

Juez:

Gracias, Señor Henderson, usted tiene el derecho constitucional de hacer una declaración si así lo desea. ¿Tiene algo más que quiera decir?

Russell Henderson:

Sí, lo haré, su señoría, Sr. Shepard y señora, no hay un momento que pase sin que yo vea lo que pasó esa noche. Sé que lo que hice estuvo muy mal, y yo me arrepiento grandemente de lo que hice. Ustedes tienen mi más sentido pésame por lo que pasó. Espero que algún día ustedes encuentren en sus corazones como perdonarme. Su señoría, sé que lo que hice estuvo mal. Y estoy muy arrepentido por lo que hice, y estoy listo para pagar mi deuda por lo que hice.

Juez:

Sr. Henderson, usted guió el vehículo que llevó a Matthew Shepard a su muerte. Usted lo ató a esa verja para poderlo golpear más salvajemente y para que no se pudiese escapar y contar su historia. Usted lo dejó allá afuera por dieciocho horas, sabiendo muy bien que estaba allí. Teniendo quizás una oportunidad para salvar

su vida, usted no hizo nada. Sr. Henderson, esta corte no cree que usted sienta algún remordimiento verdadero por su participación en este asunto. Y me pregunto si usted se da cuenta completamente de la gravedad de lo que ha hecho.

La corte encuentra apropiado, por lo tanto, que se dicte la sentencia como sigue: con respecto al cargo número tres, delito grave de asesinato con robo, usted servirá un periodo de encarcelamiento por el término de su vida natural. Por el cargo número uno, secuestro, que sirva un periodo de encarcelamiento por el término de su vida natural. La sentencia por el cargo número uno correrá consecutivamente con la sentencia por el cargo número tres.

Narrador:

Después de la vista, hablamos con el maestro mormón del salón hogar de Russell Anderson.

El Maestro Mormón:

Yo he conocido a la familia de Russell por treinta y años. Russell sólo tiene veintiuno así que lo conozco desde siempre. Yo ordené a Russell sacerdote de la iglesia mormona, así que cuando pasó esto, ustedes pueden imaginarse - no lo podíamos creer. Después de la sentencia... la iglesia celebró una reunión del consejo disciplinario y el resultado de esa reunión fue la de excomulgar a Russell de la iglesia. Y lo que esto quiere decir es que tu nombre es sacado de los registros de la iglesia, así que desaparece.

La reacción de Russell a esto no fue positiva. Le dolió y le dolió también darse cuenta también en ese momento cuán seria era la transgresión que había cometido. Pero yo no abandonaré a Russell. Eso es un asunto de mi religión y mi amistad con la familia (Salen todos. Las luces se apagan en Russell, su abuela y su maestro salón hogar).

Momento: "Ángeles en América"

- Narrador: Antes de irnos de Laramie, nos reuniremos de nuevo con Rebecca Hilliker en el Departamento de teatro. Ella está produciendo **Angels in America** este año en la Universidad.
- Rebecca Hilliker: Yo creo que ese es el enfoque que ha tomado la Universidad - es que tengamos mucho trabajo que hacer. Que tenemos una obligación de encontrar maneras de llegar a nuestros estudiantes... Y la pregunta es como nos movemos - cómo llegamos a todo un estado en donde existe una profundamente arraigada hostilidad hacia los gays? ¿Cómo llegamos a ellos? Esto es el principio... ¿Y adivinen quién va a audicionar para el papel principal?
- Jedadiah Schultz: ¡Mis padres!
- Narrador: Jedadiah Schultz.
- Jedadiah Schultz: Mis padres dijeron algo como, ¿Y qué obras van a montar ustedes este año en la escuela? Y yo como que **Angels in America** y le dije toda la lista de las obras. Y ellos... ¿**Angels in America**? ¿Fue esa obra ... esa obra que tú hiciste en escuela superior? ¿La escena esa que hiciste en escuela superior? Y yo...sí. Y ella sigue, - huh, ¿Y vas a audicionar? Y yo... sí. Y nos involucramos en esta tremenda discusión... y mi mejor, la mejor cosa que yo sabía que los tenía encima es, fue justo después que ellos me habían visto en una representación de Macbeth y en escena yo como que mataba a un niño, y a Lady Macduff y a estos dos otros tipos, y ella sigue, bueno, tu sabe, la homosexualidad es un pecado, ella siguió diciendo eso - y yo le dije Mamá, yo hice de un asesino esta noche. Y tu no pareciste tener ningún problema con eso...
Yo te digo. Yo nunca me he preparado tanto para una audición en mi vida. Jamás. Nada como para ésta.

- Rob Debree: No había tenido que tratar tanto con la sociedad gay aquí en Laramie.
- Narrador: Sargento detective Rob Debree.
- Rob Debree: Bueno, una vez que empezamos a trabajar en el caso y hablar en verdad con la gente que era gay y entramos a descubrir cuáles eran sus miedos fundamentales, bueno, entonces como que nos llegó aquí. Esto es América. No tiene derecho a sentir ese miedo. Y vamos a tener gente todavía que se aferra a los viejos ideales y yo probablemente era uno de ellos hace catorce meses. Yo no voy a tolerarlo, y no voy a hacer caso de lo que digan; Y si no le agrada mi punto de vista, perfecto. La puerta abre en ambas direcciones. Ya yo perdí un par de amigos. No me importa. Me siento más cómodo y puedo dormir tranquilo.
- Reggy Fluty: Bueno, te examinan cada tres meses.
- Narrador: Reggy Fluty.
- Reggy Fluty: Pude lograr que me hicieran una DNA. Así que me llevaron a Fort Collins. Me sacaron la sangre allí, la mandaron a Michigan y allí hicieron todo el trabajo de laboratorio y - que fue una semana después... supe que era negativa para siempre.
- Marge Murray: Te digo, estábamos todos de rodilla rezando Ave María.
- Reggie Fluty: Estábamos eufóricos, tu sabes, y uno piensa, "Gracias Dios".
- Marge Murray: ¿Y que es lo primero que ella hace?
- Reggie Fluty: Le metí la lengua en la boca a mi marido. Yo estaba tan feliz, tu sabes, uno es tan feliz. Uno piensa, "Sí, yo confío en que hice bien mi trabajo" tu sabes, yo espero que lo hice con cierta integridad. Así, que uno esta

verdaderamente feliz... y mis hijas solo berreaban.

Marge Murray: Eran tan felices.

Reggie Fluty: Y la fuerza...

Marge Murray: Oh boy...

Reggie Fluty: Salimos y nos emborrachamos.

Marge Murray: Nos emborrachamos.

Reggie Fluty: Todos me pagaron tragos también, fue grandioso... y todo el mundo se abrazó y lloró y sabes, yo besé a todo el que entró por esa puerta...

Marge Murray: Reggie, no tienen porque saber eso.

Reggie Fluty: A mi no me importó si eran hombres o mujeres. Cada uno recibió un beso en los labios (Reggie y Marge salen juntas, discutiendo mientras lo hacen)

Marge Murray: Ahora, ¿qué de lo que dije fue lo que no entendiste?

Reggie Fluty: Oh, acaba con eso, mamá!

Momento: Un caso de pena capital.

Narrador: Casi un año al día en que Matthew Shepard murió, el juicio para Aaron James McKinney estaba listo para comenzar.

Cal Rerucha: Con toda probabilidad la pregunta que la mayoría de ustedes tiene en mente es, ah, ah, como va a proseguir el caso de McKinney.

Narrador: Carl Rerucha, fiscal.

Cal Rerucha: Y es la decisión de la oficina del fiscal del condado que esto sea en definitivo un caso de pena capital.

- Marge Murray: Una parte de mi quiere la pena de muerte para McKinney. Algo de lo cual no estoy muy orgullosa. Yo estaba que si sí, que si no. No puedo decir que yo haría... Estoy personalmente demasiado envuelta.
- Jackie Salmon: Oh, yo creo cien por ciento en la pena de muerte. Tu sabes, porque yo quiero asegurarme de que ese tipo se muera completito. Este es un momento donde yo realmente creo con todo mi corazón en ojo por ojo y diente por diente.
- Matt Mickelson: Sobre la pena de muerte, yo no sé. Pero yo no quiero verlos salir nunca de la Penitenciaría de Rawlins. Yo pagaría mis diez centavos, o lo que sea, mi por ciento de impuestos, diez centavos diarios, para asegurarme que nunca mueva el culo de la cárcel y nunca vuelva a ver la sociedad y por supuesto que nunca vuelva a entrar en mi bar.
- Matt Galloway: Yo no creo en la pena de muerte. Demasiado para mi. Yo no creo que hay que matar a una persona como pago por haber matado a otra. Dos malos no hacen uno bueno.
- Zubaida Ula: ¿Cómo yo voy a protestar si los Shepards quieren que McKinney muera? Yo no puedo entrometerme en eso. Ya en un plano personal, yo conocí a Aaron en la elemental. Nunca le llamamos Aaron. Le llamabamos A. J. ¿Cómo podemos condenar a A. J. McKinney - cómo podemos condenar a muerte a A. J. McKinney?
- Padre Roger Schmit: Pienso que ahora mismo nuestros más importantes maestros deben ser Russell Anderson y Aaron McKinney. Ellos tiene que ser nuestros maestros. ¿Cómo tu aprendes? ¿Qué nosotros como sociedad hicimos para enseñarte eso? Ves, yo no se si mucha gente dejaría que ellos fueran sus maestros. Yo pienso que sería maravilloso si el juez dijera "Además de su condena, ustedes deben contar su historia, ustedes deben contar su historia".

Alguacil: Todos de pie. El estado de Wyoming contra Aaron James McKinney caso #6381 Preside el Honorable Barton R. Voight. El tribunal entra en sesión. (La corte está en sesión.)

Momento: Aaron McKinney.

Narrador: Durante el juicio de Aaron McKinney, la acusación puso una grabación de su confesión.

Rob Debree: Mi nombre es Rob Debree, Sargento de la Oficina del Sheriff. Usted tiene el derecho a permanecer callado. Cualquier cosa que usted diga puede ser usada en su contra en la corte.

Narrador: Lo que sigue es un extracto de esa confesión.

Bob Debree: Okay, así que ustedes, usted y Russ van al Fireside. ¿Y están solos en el Fireside, correcto?

Aaron McKinney: Sí.

Bob Debree: Okay, ¿A dónde fueron luego de abandonar el Fireside?

Aaron McKinney: Este muchacho quería que lo lleváramos a su casa.

Bob Debree: ¿Qué aspecto tenía?

Aaron McKinney: Mmm, de maricón. Un tipo maricón.

Bob Debree: ¿Tenía aspecto de maricón?

Aaron McKinney: Sí, como un pato, usted sabe.

Bob Debree: Okay. ¿Cómo lo conoció?

- Aaron McKinney: El quería pon a la casa y yo pensé, bueno, el tipo está borracho, vamos a llevarlo a la casa.
- Bob Debree: ¿Cuándo usted y Russ hablaron de asaltarlo?
- Aaron McKinney: Hablamos algo de eso en el bar.
- Bob Debree: ¿Qué pasó luego?
- Aaron McKinney: Lo llevamos más allá de Walmart. Llegamos allá, y él empezó a agarrarme la pierna y a agarrarme los genitales. Yo dije algo como "Mira, yo no soy un jodio pato. Si me tocas otra vez, te voy a dar una paliza" Yo no sabía que carajo él estaba tratando de hacer, pero yo le dí bien duro. Creo que lo maté.
- Bob Debree: ¿Con qué le dió?
- Aaron McKinney: Me cegué. Con el puño. Con mi pistola. Con el cabo de la escopeta. Me pregunto que me pasó. Yo me tomé varias cervezas y no sé. Era como que yo veía lo que estaba pasando pero no sé, era como si alguien que no era yo lo estuviera haciendo.
- Bob Debree: ¿Qué fue lo primero que dijo o lo primero que hizo en el camión que hizo que usted le diera?
- Aaron McKinney: Bueno, el puso la mano en la pierna, deslizó su mano como si fuera a agarrarme las bolas.
- Momento: Pánico gay.**
- Jackie Salmon: Cuando los abogados de la defensa argumentaron que McKinney hizo lo que hizo porque Matthew le hizo un avance.. yo quería vomitar porque era como decir que estaba bien. Es como la defensa de Twinkie, cuando el tipo mató a Harvey Milk y a Moscone. Es la misma cosa.
- Rebecca Hilliker: Tanto como, uh, parte de mi no quería que la defensa de ellos dijera que era una golpiza por gay o que era pánico

a lo gay, parte de mi está en verdad agradecida. Porque yo tenía miedo que en el juicio iban a tratar de decir que era un robo o que tenía que ver con drogas. Así que cuando utilizaron "pánico gay" como su defensa, yo sentí que estaba bien, que si acaso no pasaba nada por lo menos se iba a saber la verdad... la verdad empezaba a conocerse.

Momento: Aaron McKinney (continuación)

- Bob Debree: ¿Trató de defenderse de usted o le devolvió los golpes?
- Aaron McKinney: Sí, algo así. Intentó golpearme a su manera o lo que fuera pero no tuvo mucho éxito.
- Bob Debree: Okay. ¿Cuántas veces ustedes lo golpearon dentro del camión antes de que se detuvieran en el lugar en donde lo dejaron?
- Aaron McKinney: Yo diría que yo le dí dos o tres veces, probablemente tres con los puños y como seis con la pistola.
- Bob Debree: ¿Le pidió él que dejara de hacerlo?
- Aaron McKinney: Bueno, sí. Él estaba recibiendo tremenda golpiza.
- Bob Debree: ¿Qué dijo él?
- Aaron McKinney: Después que me pidió que no le pegara más, lo más que hacía era gritar.
- Rob Debree: ¿Entonces Russ lo arrastró hasta la verja, asumo, y lo amarró?
- Aaron McKinney: Algo así. Yo recuerdo que Russ al principio se estaba riendo pero luego le dió mucho miedo.
- Rob Debree: ¿Estaba Matthew consiente cuando Russ lo amarró?

Aaron McKinney: Sí. Yo le dije que se volteara y que no mirara el número de mi tablilla porque yo temía que se lo dijera a la policía. Y entonces yo le pregunté que decía mi licencia. El la leyó y por eso fue que le dí varias veces más.

Rob Debree: ¿Para asegurarse? (Pausa) Así es, ¿es obvio que a usted no le gusta la gente gay?

Aaron McKinney: No, no me gustan.

Rob Debree: ¿Diría usted que los odia?

Aaron McKinney: Uh, en realidad no los odio, pero, usted sabe, cuando se meten conmigo o algo así me pongo bien agresivo.

Rob Debree: ¿El, lo amenazó?

Aaron McKinney: ¿Este tipo gay?

Rob Debree: Sí.

Aaron McKinney: En verdad , no.

Rob Debree: ¿Puede contestarme una cosa? ¿Por qué ustedes le llevaron los zapatos?

Aaron McKinney: Yo no sé. Ahora no volveré a ver a mi hijo.

Rob Debree: No lo sé. Probablemente usted irá a la corte hoy.

Aaron McKinney: ¿Hoy? Así que voy a ir allí y solo declararme culpable o inocente hoy?

Rob Debree: No, no, solo va para que se le lean los cargos.

Aaron McKinney: ¿Seguro que se va a morir?

Rob Debree: No hay duda de que el Sr. Shepard se va a morir.

Aaron McKinney: Entonces, ¿qué me van a echar, veinticinco a cadena perpetua o sólo la pena de muerte y terminar de una vez?

Rob Debree: Ese no es nuestro trabajo. Ese es el trabajo del juez y el del jurado.

Momento: El veredicto.

Alguacil: ¿Tiene el jurado ya listo su veredicto?

Presidente del Jurado: Sí, su señoría.
Nosotros el jurado, elegidos y jurados para procesar el caso titulado arriba, luego de haber juzgado el asunto bien y verdaderamente, unánimemente declaramos como sigue:
En cuanto al cargo de secuestro, encontramos al acusado, Aaron James McKinney, culpable.
En cuanto al cargo de asalto agravado, encontramos al acusado Aaron James McKinney, culpable.
En cuanto al cargo agravado de asesinato en primer grado (secuestro), encontramos al acusado Aaron James McKinney, culpable.

(El veredicto continua a sotto voce. El Narrador comienza)

En cuanto al cargo agravado de asesinato en primer grado (robo), encontramos al acusado Aaron James McKinney, culpable.

En cuanto al cargo de asesinato premeditado en primer grado, encontramos al acusado, no culpable.

En cuanto a la ofensa menor de asesinato en segundo grado, encontramos al acusado Aaron James McKinney, culpable.

Momento: Declaración de Dennis Shepard.

Narrador: Aaron Mckinney fue encontrado culpable de asesinato en primer grado que significaba que el jurado podía darle la pena de muerte. Esa tarde los abogados defensores de McKinney se le acercaron a Judy y a Dennis Shepard,

quienes rogaron por la vida de su cliente. La fiscalía había indicado que ellos deferirían al pedido de la familia en cuanto a perseguir o no la pena de muerte. La mañana siguiente, Dennis Shepard hizo una declaración a la corte. He aquí algo de lo que dijo.

Dennis Shepard:

Mi hijo Matthew no se parecía a un ganador. El era más bien estrafalario y uso "braces" desde los trece años hasta el día que murió. Sin embargo, en su demasiada corta vida él probó que era un ganador. El 6 de octubre, 1998 mi hijo trató de mostrarle al mundo que él podía ganar otra vez. El 12 de octubre, 1998 mi primer hijo y mi héroe, perdió. El 12 de octubre, 1998 mi primer hijo y mi héroe, murió, cincuenta días antes de su cumpleaños número veintidos.

Yo me sigo preguntando lo mismo que me pregunté cuando lo ví por primera vez en el hospital. ¿Qué pudo haber llegado a ser? ¿Pudo haber cambiado su pedazo del mundo para hacerlo mejor?

Matt murió oficialmente en un hospital en Fort Collins, Colorado. En realidad él murió en las afuera de Laramie, atado a una verja. Usted Sr. McKinney con su amigo el Sr. Henderson lo abandonaron allá afuera consigo mismo, pero él no estaba solo. Allí estaban sus amigos de toda la vida con él, amigos con los que había crecido. Usted probablemente se esté preguntando quienes eran estos amigos. Primero él tuvo el bello cielo de la noche y las mismas estrellas y la luna que solíamos ver a través del telescopio. Luego él tuvo la luz del día y el sol para alumbrarlo. Y en medio de todo él estaba aspirando el aroma de los pinos de la sierra nevada. Él escuchó el viento, el siempre presente viento de Wyoming, por última vez. Él tuvo un amigo más con él. Tuvo a Dios. Y yo me siento mejor sabiendo que no estaba solo.

La paliza de Matt, su hospitalización y su funeral fueron mundialmente foco de atención sobre el odio. Lo bueno surgiendo de lo malo. La gente ha dicho ya basta; ya está bien. Yo hecho de menos a mi hijo, pero estoy orgulloso de decir que él es mi hijo.

A Judy se le ha citado como que está en contra de la

pena de muerte. Se ha afirmado que Matt estaba en contra de la pena de muerte. Ambas declaraciones son erróneas. Matt creía que había crímenes e incidentes que justificaban la pena de muerte. Yo también creo en la pena de muerte. Yo no desearía nada mejor que verlo morir, Sr. McKinney. Sin embargo este es el momento para comenzar con el proceso de sanación. Mostrar misericordia a alguien que rehusó mostrar misericordia alguna. Sr. McKinney, yo le voy a conceder la vida, tanto como es duro para mí hacerlo, por Matthew. Cada vez que usted celebre navidad, un cumpleaños, el 4 de julio, recuerde que Matt no lo está celebrando. Cada vez que usted se despierte en su celda en la prisión recuerde que usted tuvo la oportunidad y la habilidad para detener sus acciones esa noche. Usted me robó de algo muy preciado y yo nunca lo perdonaré por eso, Sr. McKinney. Yo le doy la vida en memoria de uno que ya no vive. Deseo que tenga una larga vida y que le dé gracias a Matt todos los días por ella.

Momento: Consecuencias.

Reggie Fluty:

Debree y yo nos abrazamos y lloramos. Y tú sabes todo el mundo tenía lágrimas en los ojos, y uno está tan agradecido, tú sabes, y el Sr. Shepard estaba llorando y eso hizo que yo berrease y todo el mundo solo -

Rob Debree:

Esto es todo lo que hemos vivido y respirado por un año. Diariamente. Este ha sido mi caso diariamente. Y ahora se acabó.

Reggie Fluty:

Quizás ahora podamos seguir y dejar de estar atascados, ¿sabes?

Aaron Kreifels:

Me dí cuenta hoy, tan pronto salí de la corte. Que la razón por la cual Dios quería que yo lo encontraré es, para que él no tuviese que morir solo allá afuera, ¿sabes? Y si yo no hubiese pasado por allí, no lo hubiesen encontrado por un par de semanas a lo menos.

Así que me hace sentir verdaderamente bien que él no tuvo que morir solo allá afuera.

Matt Galloway:

Yo solo me alegro de que se acabó. De verdad lo estoy. Testificar en el juicio es una de las cosas más difíciles que he hecho en mi vida. Y no me mal interpreten, yo amo el escenario, de verás, lo amo. Pero es engañoso por que básicamente lo que uno tiene son abogados cuestionándote de este ángulo pero las constestaciones tienen que canalizarse hacia acá, al jurado. Así que lo que uno tiene que hacer es establecer un sistema de canalización. Y eso es bien difícil para mí por que yo soy por naturaleza un conversador, así que es instinto natural que cuando alguien te haga una pregunta, tu mires a esa personal para hacer contacto visual. Pero es algo difícil cuando literalmente uno tiene que correr al otro lado- cambia tu posición, en efecto, canalizar hacia el lado donde está el jurado. Pero yo logré hacerlo varias veces a través del curso de mi testimonio. (Están divertidos y desconcertados por este último texto.)

Momento: Epílogo.

Andy Paris:

En nuestro último viaje, tuve la buena suerte de ver a Jedadiah Schultz actuar el papel de Prior en "Angels in America". Después de la función, hablamos:

Jedadiah Schultz:

Por un tiempo bastante largo yo no me permití envolverme personalmente en el asunto de Matthew Shepard. No parecía real. Parecía que se había sacado de proporción. Matthew Shepard era sólo un nombre en vez de un individuo...

Yo no sé. Era raro. Es tan raro, mano. Yo solo - yo solo me siento mal. Solo por todo eso que le dije, por la persona que yo era. Por eso es que yo quería oír todas esas entrevistas del año pasado cuando yo dije todas esas cosas. Yo no sé. Yo no puedo creer que alguna vez dije esas cosas sobre los homosexuales, tú sabes. ¿Cómo yo dejé que esas cosas me hicieran pensar que ustedes eran diferentes a mi?

Narrador:

Esta es Romaine Patterson.

Romaine Patterson:

Bueno, hace un año, yo quería ser una estrella del rock. Esa era mi meta. Y ahora, um, bueno, obviamente eso ha cambiado por el hecho que um, a través del año pasado yo - yo me he dado cuenta de mi rol, en, um, en asumir mi parte- y, um, así que ahora en vez de ir a la escuela a estar en la música, yo voy a ir a la escuela para estudiar comunicaciones y ciencias políticas. Um, porque yo tengo una carrera en activismo político. La verdad es que yo me acabo de enterar que me iban a dar un reconocimiento en Washington, D.C. de la Liga Anti-Difamatoria. Y cada vez que pienso en los ángeles o en cualquiera de los discursos que he dado, tu sabes... Matthew me dió - Matthew está como guiando con su luz este caminito para que yo pueda caminarlo. Y él solo - cada vez que nos enfrentamos como a una puerta, él la abre. Y solo dice, "okey, el próximo paso". Y si por el lado consigo ser una estrella de rock, pues okay.

Narrador:

Este es Jonas Slonaker.

Jonas Slonaker:

El cambio no es algo fácil, y yo no creo que la gente de aquí quisiera cambiar. Ellos recibieron lo que querían. Esos dos muchachos recibieron lo que se merecían, y nosotros nos vemos bien ahora. Se ha hecho justicia. El Ok corral. Matamos a los villanos. Mandamos las prostitutas en el tren. El pueblo esta limpio. Y no necesitamos hablar más de eso.' Tu sabes, ha pasado un año desde que Matthew Shepard murió, y no han pasado ninguna mierda de Ley en Wyoming... a nivel del estado, algún pueblo, nadie en ningún sitio, ha pasado ninguna clase de ley, leyes antidiscriminatorias o legislación sobre el crimen por odio, nadie ha pasado nada en ningún sitio. ¿Que se sacó de esto? ¿Qué se sacó en concreto de esto o algo duradero?

Narrador:

Todos dijimos que nos reuniremos otra vez - una última vez en la verja.

Doc O'Connor:

Yo he ido a ese sitio allá arriba en mi limosina, ¿Okay? Y yo me acordé de la noche que él y yo paseamos juntos, él me dijo "Laramie chisporrotea, ¿no es así?" Y donde estaba él allá arriba, si tú te sientas exactamente donde él estaba, allá arriba, Laramie chisporrotea desde allá, con una nube baja, acostada... Son las luces azules que están rebotando contra las nubes desde el aeropuerto y hacen, tst, tst, tst, tst... por sobre toda la ciudad. Quiero decir que hace que tu pensamiento vuele... Matt estaba ahí mismo en ese sitio, y puedo imaginarme en su ojos, puedo imaginarme lo que él estaba viendo. Lo último que vió en esta tierra fueron las luces chisporroteando.

Momento: La partida.

Moises Koufman:

Pasamos los últimos dos días comparando el material de un año y diciendo nuestro adiós. Hemos estado aquí seis veces y hemos llevado a cabo sobre doscientas entrevistas. Jedadiah lloró cuando dijo adiós.

Leigh Fondakowski:

Marge nos desea suerte y cuando le preguntamos como se sentiría Laramie al ver un obra de teatro sobre el, ella dijo:

Marge Murray:

Yo creo que la disfrutaríamos. Mostrar que no es el hoyo del infierno de la tierra será agradable, pero eso queda de parte de como ustedes nos retraten. Y sucesivamente de como se comporte Laramie.

Greg Pierotti:

Cuando estabas a punto de colgar ella me dijo:

Marge Murray:

Ahora, cuídate. Te amo, cariño.

Stephan Berbor:

Doc me preguntó si yo quería escribir como escritor anónimo un libro sobre todo el suceso. Galloway me ofreció a mí o cualquier otro, un sitio donde quedarme si y cuando volviéramos a Laramie. Él también se mostró interesado en si iban a haber audiciones abiertas para esta obra.

Andy Paris:

Nos fuimos de Laramie como a las siete de la tarde. En el camino a Denver, yo miré por el retrovisor para echar una última mirada al pueblo.

Padre Roger Schmit:

Y yo hablaré con usted, y confío que si escribe una obra de esto, que usted diga lo correcto. Tiene que hacer todo lo posible para decir lo correcto.

Andy Paris:

Y en la distancia yo podía ver la chisporroteantes luces de Laramie, Wyoming.

FIN DE LA OBRA.

DMZ/itc

29 de septiembre de 2003

